



De la precariedad a la dignidad de la mediagua a la *mediacasa*

Proyecto de reconstrucción post-terremoto 27-02-2010

De la precariedad a la dignidad

de la mediagua a la *mediacasa*

Proyecto de reconstrucción post terremoto 27-02-2010

MICHEL CARTES Z.
SERVICIO EVANGÉLICO PARA EL DESARROLLO SEPADE

ES

De la precariedad a la dignidad

De la mediagua a la *mediacasa*

Proyecto de reconstrucción post terremoto 27 de febrero de 2010.

Editado, diseñado y producido por
Servicio Evangélico Para el Desarrollo, SEPADE
Av. B. O'Higgins 1265/ Fono (+56 41) 2856563
Concepción, Chile
WWW.SEPADE.CL

Autores

MICHEL CARTES Z.

SERVICIO EVANGÉLICO PARA EL DESARROLLO
SEPADE

Derechos Reservados.

Ninguna parte de esta publicación,
incluido el diseño de la cubierta,
puede reproducirse por ningún medio,
sea éste eléctrico, mecánico,
óptico o de fotocopia; sin previa autorización.

Inscripción en el Registro de Propiedad Intelectual

Nº 201.516

I.S.B.N. 978-956-345-175-7

Edición

Beatriz Heins P.

Daniel Farfán P.

Juan Sepúlveda G.

Revisión de textos

Isabel Cabrera M.

Traducción de textos al alemán

Jutta Helmlinger.

Instituto Chileno Alemán de Cultura, Goethe Zentrum Concepción.

<http://www.goethe.de/ins/cl/coc/esindex.htm>

Traducción de textos al inglés

Ned Strong, Universidad de Harvard.

Ximena Vargas.

Fotografía

Daniel Lermenda G.

Diseño y diagramación

Daniel Lermenda G.

Recopilación de testimonios

Beatriz Heins P.

Cindy Castro V.

Ricardo Quijón M.

Primera edición 1500 ejemplares.

Concepción, Chile.

Febrero de 2011.

Lenguajes
ES / DE / EN

Distribución gratuita, prohibida su venta.



Compartiendo Oportunidades
para el Desarrollo



*Dedicado a todos quienes se sumaron al desafío
de construir un futuro cimentado en la dignidad*

AGRADECIMIENTOS

El proyecto “De la precariedad a la dignidad. De la mediagua a la *mediacasa*” tuvo un alcance significativo para un gran número de personas, y si bien la gestión general del proyecto estuvo a cargo del equipo zonal de SEPADE Concepción, nada de esto hubiese sido posible sin el apoyo y contribución de muchas personas e instituciones.

Por ello nos hemos tomado el tiempo de dejar registro de sus trascendentales aportes a:

ACT Alianza que financió la construcción e instalación de cuarenta viviendas y confió en nuestra propuesta.

Al Comité Intereclesiástico de Emergencia de Chile (CIECH), que actuó como responsable del proyecto global presentado a ACT Alianza.

A la Iglesia Reformada de Berna, la Iglesia Reformada de Radelfingen, y a los miembros de la Corporación Solidaridad Santiago, todas instituciones con sede central en Suiza, quienes aportaron recursos financieros para la instalación de viviendas, la construcción de muebles y la realización de actividades de reparación emocional para las familias que participaron en el proyecto.

A Think Factory Arquitectos, por su aporte creativo y compromiso con el desarrollo del proyecto *mediacasa*.

Al aporte permanente de la Ilustre Municipalidad de Coronel, entidad que a través de sus autoridades, personal técnico y profesional, se encargó de la selección de las familias y del traslado de las viviendas. Además apoyó la instalación de las mismas y complementó su equipamiento con colchones y frazadas.

Estudiantes, docentes y maestros del Centro Educacional de la Madera (CEM), y el Liceo Industrial de Temuco (LIT), quienes fabricaron con gran dedicación los muebles y ventanas con que se equiparon las viviendas.

A las empresas Constructora CONSERVI Ltda., Paneles y Aserraderos Arauco S.A., MASISA S.A y Espacio Dinámico Ltda. que aportaron recursos para la construcción de las viviendas y el mobiliario.

Por la posibilidad de que este libro tenga un alcance más allá de nuestras fronteras, agradecemos las contribuciones de Jutta Helmlinger y el Instituto Chileno Alemán de Cultura, Goethe Zentrum Concepción, quienes tradujeron el texto desde su original al alemán. Al Sr. Ned Strong, Director del Programa de la Universidad de Harvard y a la profesora Ximena Vargas, por la traducción del texto original al inglés.

Finalmente, pero en forma muy particular, queremos agradecer a las familias que participaron en la definición de los emplazamientos, en la demolición de lo existente, en la instalación de su *mediacasa*, además de la selección y aplicación de las pinturas. Estas personas, más allá de escoger los colores con que matizaron sus viviendas, les imprimieron su sello y otorgaron identidad, para finalmente convertirlas en su hogar.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	7
INTRODUCCIÓN	8
CAPÍTULO I	
Contextualización	13
CAPÍTULO II	
Primer movimiento: encargo	23
Segundo movimiento: cambio de paradigma	26
Tercer movimiento: ensayo y error	30
Cuarto movimiento: replantearse	31
Quinto movimiento: seleccionar	34
Sexto movimiento: construir, entregar	36
Último movimiento: plantar	38
CAPÍTULO III	
Planimetría	120
Emplazamientos tipo	122

CAPÍTULO IV	
Testimonios de reconstrucción	126
CAPÍTULO V	
Reflexiones y conclusiones	207
REFERENCIAS	213
BIBLIOGRAFÍA	214
WEBGRAFÍA	215

PRESENTACIÓN

Inmediatamente después de ocurrido el terremoto, y mientras poníamos en pie nuestra oficina ubicada en la ciudad de Concepción, comenzamos a pensar cómo contribuir a la solución de los graves problemas que generó este fuerte sismo a toda la población, especialmente en las familias más pobres y vulnerables de la zona.

Luego de evaluar varias iniciativas decidimos que debíamos aportar a la reconstrucción de viviendas, debido a que muy pronto llegaría el invierno y una gran parte de los damnificados todavía permanecía en carpas.

El desafío fue proponer una solución habitacional de emergencia que debía significar un avance respecto de lo implementado tradicionalmente en Chile para responder a este tipo de eventos. Detrás de este ideal estaba el convencimiento de que las familias damnificadas tienen derecho a recibir una solución digna y que Chile se encontraba, económicamente, en condiciones de ofrecerlo.

Así llegamos a la propuesta de la *mediacasa*; modelo habitacional de emergencia, no desechable, confortable y seguro, concebido como la primera parte de una vivienda definitiva. El proyecto fue diseñado para contribuir, con perspectiva de desarrollo, a la reconstrucción de aquellas viviendas que fueron destruidas por el terremoto y posterior tsunami, ocurridos el 27 de febrero del año 2010.

El título de esta obra, “**De la Precariedad a la Dignidad. De la mediagua a la *mediacasa***”, pretende reflejar precisamente la idea que en Chile estamos preparados para ofrecer condiciones más dignas a las existentes e implementadas hasta ahora.

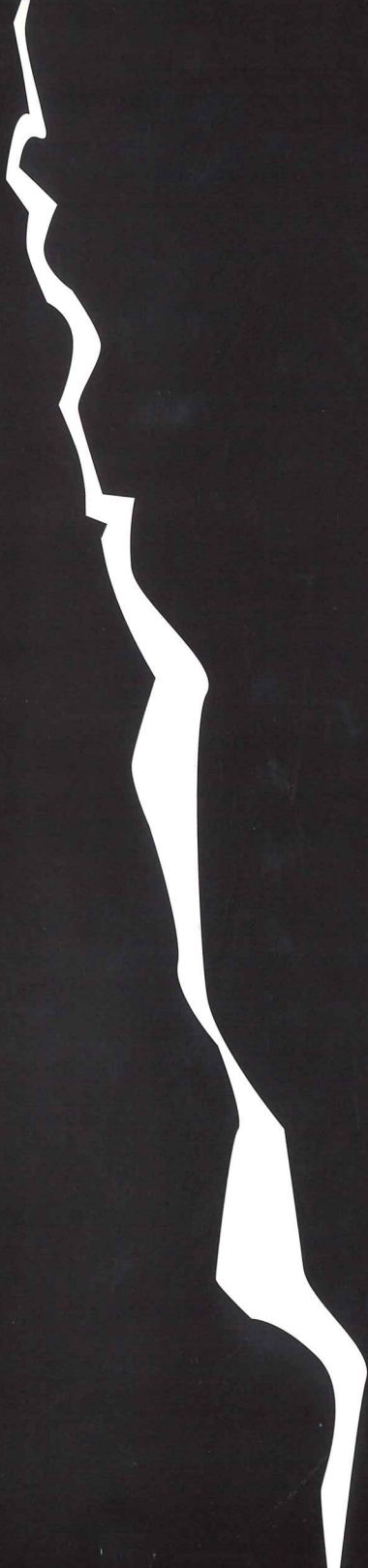
El presente libro, financiado con recursos de SEPADE, ha sido elaborado con el propósito de compartir experiencias, reflexiones y aprendizajes obtenidos durante el desarrollo del proyecto; así como también agradecer a todas las personas e instituciones que apoyaron su ejecución; y visibilizar a las familias que fueron parte de este trabajo.

El resultado concreto del proyecto son cuarenta versiones de la *mediacasa*, las que se muestran a continuación y que corresponden a cuarenta familias, cuarenta historias, cuarenta soluciones.

Daniel Farfán P.
Director Ejecutivo
SERVICIO EVANGÉLICO PARA EL DESARROLLO
SEPADE

Introducción

*Esa noche nos dormimos
en el país más estable de Latinoamérica
para despertar, incrédulos,
en una burda película de ciencia ficción.*



[UN PARADIGMA EN CRISIS]

Probablemente, lo más significativo de los terremotos sea que se convierten en detonadores de crisis. La devastadora catástrofe ocurrida del 27 de febrero de 2010 removi6, como pocas veces en la historia de los desastres naturales en Chile, las estructuras más s6lidas del territorio nacional y no s6lo en cuanto al aspecto f6sico de edificios, puentes y caminos, sino que desestabiliz6 tambi6n la solidez de algunas de las instituciones estatales m6s respetadas y creibles.

El p6nico colectivo de los primeros d6as, dio paso al cuestionamiento generalizado acerca de la forma en que se enfrentaría la emergencia y posterior reconstrucci6n, pero principalmente al efecto que iba a causar la instalaci6n de las miles de las mediaguas que se necesitaban para las familias afectadas. Para muchos no era comprensible que el pa6s m6s s6smico del mundo que, adem6s, cuenta con recursos econ6micos suficientes, siguiera implementando soluciones habitacionales de emergencia que atentan contra la dignidad de las personas.

LA MEDIAGUA UNA CONSECUENCIA DEL PARADIGMA

En Chile siempre se ha trabajado con la idea de que las emergencias deben ser atendidas con viviendas transitorias, desechables, de calidad m6nima, f6cil y r6pida de fabricar e instalar, y al m6s bajo costo posible.

La pregunta que surge inmediatamente al constatar esta realidad es si es correcto y eficiente seguir trabajando con estos conceptos.

Desde su debut en el terremoto de Chill6n de 1939, se consider6 la *mediagua* como una soluci6n de vivienda adecuada, y la mejor alternativa para responder a las situaciones de emergencia.

Sin embargo, es posible identificar en la mediagua los siguientes problemas:

Presenta deficiencias t6cnicas en sus aspectos normativos, de confort y acondicionamiento termo ac6stico, ventilaci6n y estrechez.

Corresponde a una soluci6n que en muchos casos pasa de lo temporal a lo permanente, generando campamentos y asentamientos humanos extremadamente pobres.

Su condici6n de temporalidad y "ligereza" significa la p6rdida de recursos, tanto f6sicos como humanos, aplicados en su elaboraci6n e instalaci6n.

Presenta deficiencias de car6cter est6tico y funcional, lo que contribuye a la depresi6n del entorno inmediato y, en consecuencia, retrasa la recomposici6n emocional de la familia.

A pesar de su calidad, era la soluci6n disponible, la industria la conoca y el Estado pod6a externalizar su producci6n masiva.

¿POR QUÉ NECESITAMOS UN CAMBIO DE PARADIGMA?

Porque no creemos en soluciones desechables.

Porque los recursos en la humanidad son escasos y deben ser aprovechados responsablemente.

Porque la atención de la emergencia puede y debe ser el punto de partida de la vivienda definitiva.

Porque una vivienda desechable produce una parálisis en el desarrollo proactivo de cada familia y una dependencia absoluta del Estado.

Porque creemos que otorgando a las familias damnificadas la posibilidad de vivir en un hogar tibio, limpio y acogedor, se puede lograr la integración más inmediata de sus integrantes al mundo laboral, estudiantil y social.

Porque debemos tratar con dignidad y respeto a todas las personas, especialmente a aquellas que son víctimas de este tipo de desastres.

Porque una solución ligera pone en riesgo la seguridad y la salud de la población, especialmente de niños, ancianos y madres embarazadas.

Porque el costo de una vivienda de emergencia no debe representar un gasto sino una inversión.

Porque como país estamos preparados y tenemos los recursos para enfrentar la emergencia con mayor dignidad.

ESTRUCTURA DEL LIBRO

Esta publicación se elabora a partir del registro visual y testimonial del proceso de reconstrucción que se ha desarrollado con 40 familias vulnerables de la comuna de Coronel, Región del Biobío. Todas ellas damnificadas por el terremoto del pasado 27 de febrero de 2010. Además, pretende aportar a la discusión de las políticas de emergencia, y a la manera en que se enfrenta la solución habitacional.

El presente documento está organizado en tres partes: contextualización de los acontecimientos que originaron el problema; descripción de la respuesta arquitectónica y del modelo de gestión implementado en terreno; y relato de la experiencia con testimonios de los propios beneficiarios.

Sin embargo, esta publicación,

No es un manual, es el relato de una experiencia

No es una crítica, es una reflexión.

No es una teoría, es una práctica.

No es un ensayo, es la descripción de una solución.

No pretende ser una guía, pero podría serlo.

CONSECUENCIAS

El resultado concreto de este libro son cuarenta versiones de nuestro modelo, que corresponden a cuarenta familias, cuarenta historias, cuarenta soluciones y cuarenta proyecciones. Es decir, cuarenta ejemplos de cómo avanzar hacia un cambio de paradigma. Esperamos haber contribuido correctamente.

Capítulo I

Contextualización

“Un terremoto nunca llega solo”

Charles Richter

“300 pesos vale una bala.

**Eso es lo que nos cuesta poner un muerto en la
calle y acabar con los asaltos”.**

Vecino atrincherado con una escopeta en Chiguayante
(Concepción).

14 de Octubre de 2010,

HISTORIA

Dos minutos 47 segundos duró el sismo más destructivo de los últimos cincuenta años en el país. Tras de sí dejaba el derrumbe de puentes, casas y edificios. Junto a esto también derribó la imagen de un país en desarrollo, meticulosamente cultivada durante los últimos 35 años y alimentada en especial por cifras positivas de crecimiento económico, avance tecnológico y acuerdos comerciales que de alguna manera nos hicieron sentir lejos del subdesarrollo del tercer mundo latinoamericano.

Los acontecimientos que se desencadenaron inmediatamente después de ocurrido este mega terremoto y el devastador tsunami, estuvieron marcados principalmente por la descoordinación en la entrega de la información por parte de los organismos gubernamentales, y el colapso inmediato de los servicios básicos de electricidad, agua y sistemas de comunicación. Estos acontecimientos fueron la antesala de una serie de imágenes que dieron muestra de saqueos y vandalismo, actos que creíamos muy lejanos de nuestra, hasta entonces, desarrollada sociedad.

La catástrofe azotó la espina dorsal del país, en sus zonas más pobladas y donde se desarrolla la mayor parte de la actividad productiva, lo que aumentó el desafío de hacer frente a sus consecuencias.

Las cifras oficiales señalan que hubo 521 personas muertas y 24 personas desaparecidas (1). Los costos de reconstrucción referentes a infraestructura vial, hospitalaria, educacional, portuaria, industrial y de vivienda fueron estimados en 30.000.- millones de dólares.

El pánico que se apoderó de gran parte de la población indujo a muchas personas a cometer delitos para abastecerse de combustible y otros productos básicos por temor a una eventual escasez. Las escenas de pavor se vivieron sobre todo entre los habitantes de la provincia de Concepción. En esta ciudad también se vivió el colapso del edificio Alto Río, inmueble de 15 pisos de altura recientemente inaugurado.

Es evidente que el pánico se apoderó también de las autoridades del gobierno central, de la Oficina Nacional de Emergencia (ONEMI) y de las Fuerzas Armadas. Esto evidenció fallas severas en el sistema de prevención y reacción ante desastres naturales de gran magnitud. Algo simplemente incomprensible e inadmisibles para un país cuya historia esta construida a partir de relatos de terremotos y maremotos de gran poder destructivo.

LOS OTROS

En medio de todo este desastre se comenzaron a vivir y a escribir miles de otras historias. Historias que se construyeron a partir de la cooperación, la solidaridad y el trabajo en terreno de miles de personas. Tras recuperar parte de la calma, comenzaron a manifestarse las voluntades y los deseos de muchos para contribuir a la reconstrucción física y emocional de todas las víctimas. Se dice que en Chile, cada generación tiene su propio terremoto (2), y la nuestra creció con los relatos de los abuelos que describían los mega desastres de 1939 en Chillán, y 1960 en Valdivia, los movimientos telúricos más destructivos de nuestra historia reciente.

DOS PAÍSES DOS REALIDADES SE ENFRENTARON: LOS QUE ABUSARON V/S LOS QUE TRABAJARON.

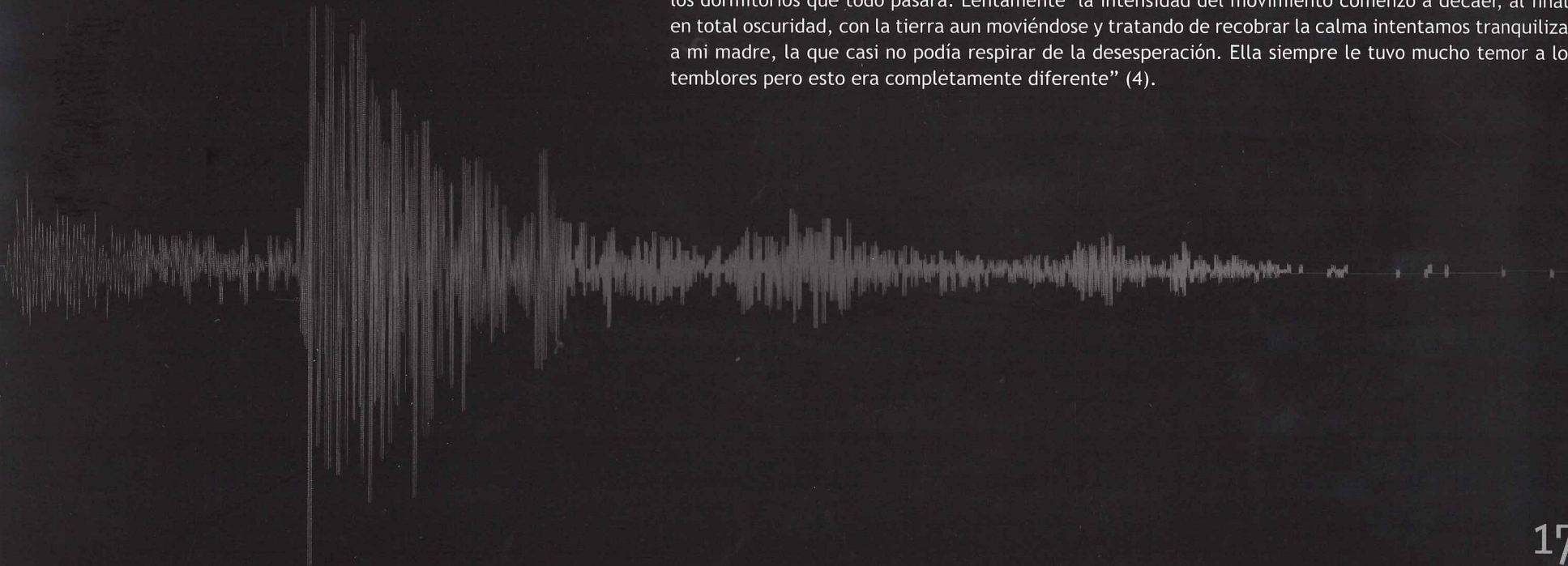
Mientras en algunas zonas afectadas se producían saqueos masivos, en el mismo instante miles de otras personas se dedicaron a trabajar, casi sin descanso y en forma voluntaria, en diversas tareas de rescate, de ayuda a los damnificados, de seguridad en los barrios, y de provisión de agua y alimentos para quienes no podían conseguir estos recursos por sus propios medios.

27 DE FEBRERO DE 2010,
PRE-HISTORIA

3:34:17 am, TIERRA

Uno de los terremotos más poderosos de la historia sacudió a Chile en la madrugada del sábado, provocando más de un centenar de muertos, un tsunami y derrumbes de viviendas y hospitales que llevaron a declarar a parte del país como zona de catástrofe (3).

“Ese día había llegado temprano, algo cansado, esa noche decidí no viajar a Concepción a encontrarme con una antigua novia. Es una tradición ya en mi casa ver el festival de corrido, sin embargo esa noche tenía mucho sueño y quise dormir. De pronto, de la nada, sentí un ruido intenso y profundo seguido de una fuerte exclamación ¡Esta temblando! Eso fue lo primero que escuché anoche. El movimiento fue muy violento desde el comienzo, tras unos segundos la tierra comenzó a sacudirse de arriba abajo y de un lado a otro. Sin luz eléctrica, en completa oscuridad, sólo el sonido indicaba cómo se destruía todo alrededor: la casa, los muebles, la loza, los vidrios. Además se escuchaban los gritos y llantos de personas que espantadas rogaban que la tierra dejara de sacudirse. En la oscuridad y sintiendo como crujía la estructura de nuestra casa, nos abrazamos y esperamos apoyados en el dintel de la puerta de uno de los dormitorios que todo pasara. Lentamente la intensidad del movimiento comenzó a decaer, al final, en total oscuridad, con la tierra aun moviéndose y tratando de recobrar la calma intentamos tranquilizar a mi madre, la que casi no podía respirar de la desesperación. Ella siempre le tuvo mucho temor a los temblores pero esto era completamente diferente” (4).

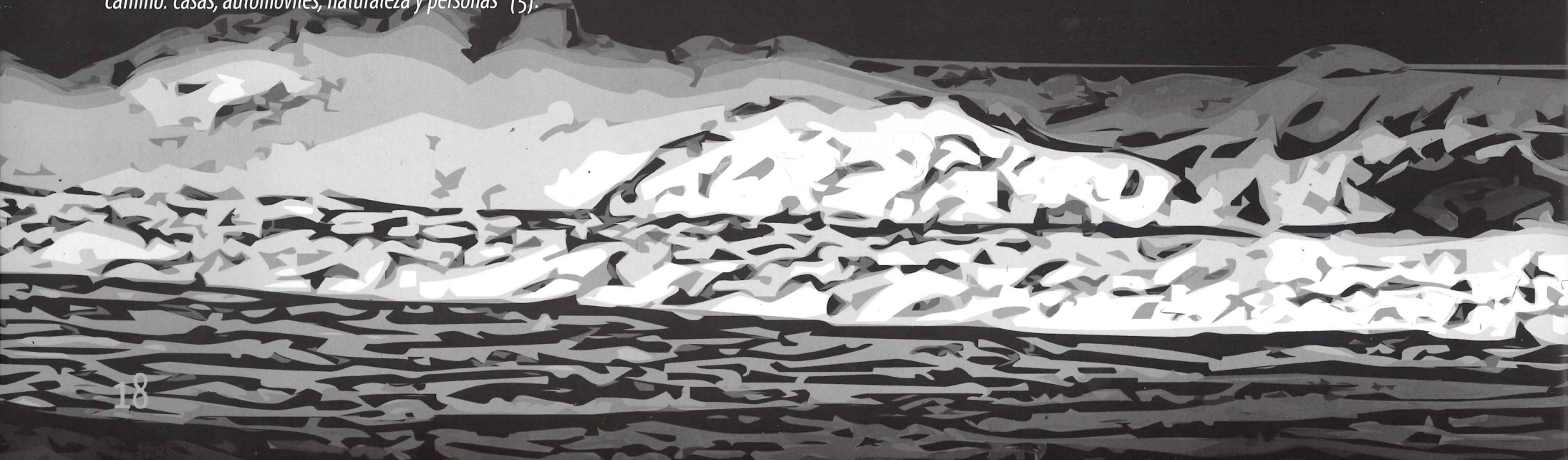


3:52:18 am, OLAS

Entre la oscuridad, el pánico y la desesperación, las ciudades del interior del país más afectadas por el terremoto comenzaron lentamente a recuperar la calma. Mientras ocurría esto, en la costa otro golpe aun mayor se acercaba sigiloso a una velocidad promedio de 120 km/h.

“Minutos después del terremoto una ola gigantesca penetra hacia el interior de la costa llevándose todo aquello que encontró en su camino: casas, automóviles, naturaleza y personas” (5).

La segunda ola trajo consigo todos los escombros y elementos que había recogido en su primera crecida. La tercera marejada llegó a la costa a las dos horas y cincuenta minutos después de la primera y fue la más destructiva: “Salí corriendo por las calles, viendo a la gente desesperada gritando, mientras aún el terremoto nos afectaba y las casas estaban destruyéndose, los muros cayendo al suelo, gente gritando, señoras con sus hijos preguntando qué pasaba” (6).



OCEANO PACIFICO

Una vez que se informó sobre la magnitud del movimiento en Chile, se activaron inmediatamente las alarmas en toda la cuenca del pacífico. Los temores eran fundados; ya en 1960 otro terremoto con epicentro en Chile había generado un tsunami muy devastador, la onda expansiva recorrió todo el océano Pacífico. Casi 15 horas después del terremoto en Valdivia, un maremoto con olas de 10 metros azotó la isla de Hilo, en el archipiélago de Hawai, a más de 10.000 km de distancia del epicentro, provocando la muerte de 61 personas y daños por 75 millones de dólares. En Japón se registraron 142 muertes y 50 millones de dólares en daños. En Filipinas las víctimas fueron 32 y muchos desaparecidos. Las olas se registraron además en Rapa Nui, California, Nueva Zelanda, Samoa y las islas Marquesas.

Los reportes de prensa del 27 de febrero de 2010, indicaron que las primeras olas del tsunami que cruzó el Pacífico llegaron a las islas de Japón el domingo 28. “Las autoridades pusieron a toda su costa este bajo alerta de maremoto el domingo y ordenaron que cientos de miles de residentes en las zonas bajas buscaran refugio en zonas de mayor altura” (7).

En su paso por el Océano Pacífico el tsunami impactó ligeramente a zonas como Hawai, y las alertas de tsunami se encendieron además en Rusia, Filipinas, Australia y Nueva Zelanda.

LA ALERTA

La alarma de tsunami debió ser clara y precisa ya que se trataba de un caso obvio que requería de una recomendación taxativa (8).

LOS ACONTECIMIENTOS

03:44 Servicio Geológico de EE.UU. (USGS) emite alerta de tsunami para Chile.

03:52 Primera gran ola llega a la ciudad de Talcahuano.

03:55 Servicio Hidrográfico Oceanográfico de la Armada de Chile, (SHOA) comunica verbalmente a la ONEMI que existe alerta de tsunami: “Condiciones pueden generar tsunami. Se desconoce si se ha producido. Mantendré informado”.

04:10 Carmen Fernández, Directora de la ONEMI, confirma una muerte. No habla de alerta de tsunami.

04:16 Segunda gran ola se registra en Talcahuano. Coincide con estimación de La Administración Nacional Oceánica y Atmosférica (NOAA por sus siglas en inglés) que fijó llegada de la ola a las 4:29

05:00 Según informe posterior de la Armada, a esta hora habría llegado a las costas primera ola del tsunami, “de mediana intensidad”.

05:20 Michelle Bachelet habla con el jefe de turno del SHOA. En esta comunicación se habría señalado que el epicentro fue en tierra y que no debería haber tsunami.

05:22 ONEMI informa: “no hay peligro de tsunami en ninguna zona del país”.

05:30 A esta hora habría llegado la segunda ola de “muy fuerte intensidad”, según el informe

05:40 Presidenta Michelle Bachelet confirma seis muertes y pide calma. No menciona ningún aspecto referido a un tsunami o a una alerta.

05:48 USGS: el terremoto generó un tsunami que puede haber sido efectivo cerca al epicentro.

06:05 Una tercera ola de “fuerte intensidad” habría llegado a las costas.

06:26 Segundo fax del SHOA a la ONEMI: el terremoto es “de magnitud suficiente para generar tsunami” y “hay variaciones leves del nivel real de la marea observada”, pero “estas condiciones no generan olas destructivas”.

06:29 ONEMI vuelve a descartar la posibilidad de un tsunami.

06:55 Televisión Nacional de Chile informa que comunicación por celular con Concepción es imposible, presidenta confirma 16 fallecidos y ola gigante en Juan Fernández. “Por ahora no habría riesgo de tsunami”, dice, aunque recomienda huir a las partes altas de la costa en caso de réplicas.

07:34 Tercer fax de la Armada a la ONEMI. Dice que “pasadas tres horas, las variaciones de la marea fueron notables”. Texto habla de tres olas entre Valparaíso y Talcahuano, y que “la magnitud de segunda y tercera onda fueron más amplias que la primera”.

09:00 Presidenta señala que se descartó la alerta de tsunami, pero que se esperan olas de gran tamaño en Isla de Pascua

09:56: Informes desde Concepción, saqueos, fugas de gas masivas, daños materiales gigantescos y derrumbe de edificio con personas en su interior.

DATOS Y EFECTOS DEL SISMO:

Magnitud: 8,8 grados Richter

Población Afectada: 2 millones de personas

Personas fallecidas: 521

Personas desaparecidas: 24

Hospitales destruidos o dañados: 73

Escuelas destruidas o dañadas: 40.000, 1.250.000 estudiantes afectados

Puentes destruidos o dañados: 221

Costo estimado de la pérdida para el país: US\$ 30 mil millones. 17% del PIB

Viviendas destruidas o gravemente dañadas: 800 mil

Bienes patrimoniales con daños: 78

Trabajadores cesantes: 15 Mil

Daños en el sector pesquero: US\$ 39 millones.

Reos prófugos: 156



CAPITULO II

[Movimientos]

[PRIMER MOVIMIENTO]:

EL ENCARGO

Planteamiento del problema

Inmediatamente después de ocurrido el terremoto, y mientras poníamos en pie nuestra oficina ubicada en la ciudad de Concepción, comenzamos a pensar en qué hacer para contribuir a la solución de los graves problemas que generó el movimiento telúrico a toda la población, y en especial a las familias más pobres y vulnerables de la zona.

Luego de evaluar varias alternativas, decidimos que lo mejor era concentrarnos en aportar a la solución de problemas relacionados con las viviendas de las familias damnificadas, debido a que muy pronto iba a llegar el invierno. Sin embargo, la condición inmediata que nos impusimos fue que la solución técnica debía significar un avance respecto de las soluciones de emergencia tradicionales que históricamente se habían utilizado en Chile para responder a este tipo de circunstancias. Nos referíamos a la tradicional *mediagua*. Detrás de esta condición estaba también el convencimiento de que el país contaba, y cuenta, con los recursos necesarios para ofrecer soluciones más dignas a las familias que se ven afectadas por situaciones de desastres.

Once días antes se había organizado una campaña nacional denominada “Chile ayuda a Chile”, destinada a recolectar dinero para financiar acciones de ayuda a aquellas personas que habían sido afectadas por el terremoto y el tsunami del 27 de febrero. La iniciativa convocó a una cantidad inédita de grandes empresas que, junto a los aportes de las miles de personas que se acercaron al banco a entregar su dinero, lograron reunir más de treinta mil millones de pesos chilenos, algo más de sesenta millones de dólares. La mitad de estos recursos fueron entregados por el gobierno a la organización no gubernamental “Un Techo Para Chile” con el propósito de que construyera e instalara veinte mil *mediaguas* en todas las localidades afectadas por el sismo. Por su parte, el gobierno se comprometió a levantar otras veinte mil unidades.

El epílogo de esta historia se traduce en que con estos recursos se construyeron, instalaron y repararon en todas las comunas afectadas por el terremoto cuarenta mil viviendas de emergencia, muchas de las cuales presentaron graves deficiencias técnicas debido a que fueron mal instaladas, y a que no estaban diseñadas para impedir las filtraciones de agua y viento. Con la intención de mitigar, en parte, tales deficiencias, el gobierno entregó un material especial para protegerlas de la humedad, por lo que el costo inicial de las *mediaguas* aumentó considerablemente.

A pesar de que la historia de la *mediagua* es antigua en Chile, pues había debutado en respuesta al terremoto de Chillán en 1939, llevaba un largo tiempo manteniendo un prestigio relativo como solución de emergencia, ya que siempre se utilizó como alternativa habitacional para familias que vivían en situación de extrema pobreza en los llamados “campamentos” o “poblaciones de emergencia”. Ahora era diferente porque se le utilizó de manera masiva como solución para personas y familias que antes del terremoto vivían en mejores condiciones habitacionales.

Gestión de recursos, construcción de confianzas

El lunes primero de marzo, apenas dos días después del terremoto, SEPADE se sumó al proceso de constitución del Comité Intereclesiástico de Emergencia de Chile (CIECH), integrado por iglesias evangélicas y organizaciones ecuménicas. Tras una visita realizada durante los días 4, 5, 6 y 7 de marzo a las zonas más afectadas por la desastre, el CIECH se abocó inmediatamente a la tarea de preparar un proyecto de emergencia para presentar a *ACT Alianza*, organismo ecuménico mundial de respuesta ante catástrofes, con sede en Ginebra, Suiza. En el marco de este programa conjunto, SEPADE asumió el desafío de diseñar, construir e instalar viviendas de emergencia que sirvieran de base para una solución más definitiva en el tiempo.

No fue fácil convencer a los ejecutivos de *ACT Alianza* de que existían las capacidades locales suficientes para asumir semejante tarea. Incluso en la trayectoria de dicho organismo no había antecedentes de experiencias exitosas en este ámbito. Por otra parte, era la primera vez que *ACT Alianza* recibía una petición de organizaciones chilenas, sin embargo la experiencia de SEPADE en la gestión de otros proyectos de similar envergadura, y el contar con la ventaja de administrar un establecimiento de educación técnico-profesional vinculado a la formación de técnicos en la industria secundaria de la madera, contribuyeron a la generar la confianza necesaria para la aprobación de este aspecto del proyecto presentado por el CIECH.

Lunes 15 de marzo, encargo arquitectónico

Aprobado el proyecto, Think Factory fue la oficina de arquitectura encargada de elaborar un diseño que expresara una solución digna para sus usuarios y que no significara desperdicios de recursos, que siempre son escasos.

Se trataba de un encargo bastante concreto; desarrollar una solución habitacional que reuniera los siguientes requerimientos:

La edificación debía estar a la altura de la dignidad humana de sus futuros usuarios.

Mejorar la solución tradicional, la *mediagua*, a un bajo costo económico.

Su instalación debía ser rápida.

Asegurar que el material utilizado fuera aprovechado al máximo en la vivienda definitiva.

Debía proveer el mayor confort posible: térmico, acústico, de seguridad, estanqueidad, salubridad y

estética con los recursos disponibles.

En síntesis, el desafío para los arquitectos fue diseñar una vivienda de emergencia técnicamente mejorada, a un costo similar a las soluciones ejecutadas hasta ese momento.

Restricciones

Aun cuando en ese momento no teníamos plena claridad sobre las restricciones que nos condicionarían más adelante, sí logramos identificar algunas:

Presupuesto escaso: tres mil dólares por vivienda.

Tiempo limitado para el diseño, la construcción e instalación de las viviendas: 60 días.

Coordinación de las distintas actividades con diversos actores externos que debían participar en el proceso: municipalidad, familias beneficiarias, empresa constructora y equipos de trabajo, entre otros. Clima desfavorable o adverso. El clima de la zona es particularmente duro en invierno, con lluvias intensas, fuertes vientos y temperaturas bajo cero entre junio y julio.

Objetivos planteados

La declaración de Le Corbusier, “la arquitectura es organización”¹, resume muy bien el alcance real de lo que se les encargó a los arquitectos: **organizar**, no los volúmenes bajo la luz como el arquitecto suizo sino resolver en la propuesta una serie de conceptos que permitieran **rescatar** de manera correcta las restricciones, materializando los objetivos planteados.

Una vez definidos los requerimientos, correspondía diseñar una “unidad habitacional” que articulara y organizara de manera natural todo el mecanismo. Para ello nos propusimos:

Elaborar el primer croquis sin pensar en los costos

Diseñar la casa definitiva, no un refugio transitorio.

Diseñar apegados a la normativa de construcción chilena.

Diseñar con tecnología conocida y de fácil comprensión tanto para los constructores, como para las familias beneficiarias

[SEGUNDO MOVIMIENTO]:

CAMBIO DE PARADIGMA:

¿Por qué llegamos a desarrollar una mediacasa?

Una *mediagua* tipo, tal como se conoce hoy, desarrollada en forma masiva por “Un Techo para Chile”, corresponde a un volumen de madera de pino insigne de 3.00 x 6.00 metros en planta; una altura variable de 2,0 metros en su punto mínimo y 2.8 metros en su punto máximo. La edificación se estructura en madera de pino; con una puerta y dos ventanas de madera sin vidrio. Cuenta sólo con forro exterior en madera. Su base se apoya sobre 15 pilotes de madera impregnada de 3 pulgadas, enterrados en profundidad variable de acuerdo a los requerimientos específicos. La cubierta se resuelve en dos aguas con planchas de zincalum tipo 5v de 0.35 mm. de espesor.

Historia de la mediagua

La *mediagua* debutó como solución habitacional de emergencia tras el terremoto de Chillán en 1939. Desde ahí ha estado presente en los sismos de Valdivia (1960), La Ligua (1965), zona central (1971), Algarrobo (1985), Tocopilla (2007) y hasta en el de Haití, donde tras el terremoto de enero del 2010 se ha propuesto la construcción de 10 mil de ellas. Si bien hoy existen alrededor de cincuenta empresas que fabrican estas casas, la pionera fue la “Fundación Hogar de Cristo-Vivienda”, creada por la Iglesia Católica de Chile en 1962.

Diseño de la mediacasa

La respuesta arquitectónica al problema planteado se resolvió en un único volumen compacto de 3,0 x 8,0 metros en planta. Su diseño se basó en la provisión de dormitorios, pues comprendimos que luego del desastre ésta sería la necesidad más sentida por las familias. De este modo se configuró una planta libre de 2,8 x 7,8 metros interior para ser utilizada y adaptada según los requerimientos específicos de cada grupo familiar.

El diseño de la *mediacasa* consideró también una zona en la que se pudiera ubicar la cocina y/o el sistema de calefacción. Por lo tanto, el movimiento lógico fue estirar la planta tipo de las soluciones existentes de 3,0 x 6,0 metros a 3,0 x 8,0 metros, pasando de 18 m² a 24 m². Este aumento en seis metros cuadrados de superficie se destinó para la instalación de la cocina y/o estufa.

Con el propósito de evitar accidentes por efecto del contacto del calor con el piso de madera, dicha superficie se protegió con un revestimiento cerámico.

La segunda operación fue definir la funcionalidad. Como no teníamos certeza de cuántas personas habitarían las viviendas, se optó por desarrollar sólo la base espacial de 24 metros cuadrados; ubicar dos puertas, dos ventanas grandes y una zona de piso revestida en cerámicos. Esto entregaría al usuario la libertad de ordenar el espacio interior en función de su privacidad y la definición de actividades como dormir, cocinar, comer.

Finalmente resolveríamos el volumen y su constructibilidad.

Características de la mediacasa

En términos generales, la *mediacasa* supone el mejoramiento y la evolución de la *mediagua* ofrecida en la actualidad. Habitacionalmente, significa el primer paso hacia la vivienda definitiva, pues se ha elaborado de acuerdo a la normativa chilena de construcción. Por lo tanto se trata de un producto no desechable, que permite su uso definitivo, sin modificaciones estructurales, donde es posible incorporar o adosar a una solución final ampliable a 50 m².

El espacio

Para la *mediacasa* se trabajó un volumen de 8x3 metros en planta y de altura variable. Su funcionalidad interior fue pensada para que los futuros usuarios ordenaran su cotidianeidad de acuerdo a las propias necesidades y realidad familiar. Como criterio general se pueden identificar las siguientes funciones primarias:

Dos dormitorios de 3,2 x 2,8 metros, con espacio para dos camas o dos literas cada uno, más un espacio para ubicar un pequeño armario o closet.

Espacio multiuso de 2.8 x 1.4 metros integrado a la totalidad, que ofrece la posibilidad de ser usado como zona húmeda (cocina).

El espacio interior se entrega completamente abierto pero pensado y dimensionado de manera tal que los usuarios puedan, mediante sus propios cerramientos, definir distintas zonificaciones tales como: uno o dos dormitorios, comedor, y/o cocina.

La volumetría

Se resolvió desarrollar un volumen compacto, levantado a 35.5 cm. del suelo mediante poyos de hormigón. La estructura de techumbre se inclinó en una sola agua hacia su lado mas corto, definiendo desde su fachada frontal una *mediacasa*.

La materialidad y constructibilidad

Se optó por la madera como materialidad principal para resolver la estructura, revestimiento exterior y piso. El revestimiento interior consiste en placas de madera para muros y cielo. Como terminación se propuso una barrera de humedad en fieltro de 10 lbs., y aislación térmica en poliestileno expandido de 30 mm en muros y 100 mm en cielos, todo de acuerdo a las disposiciones de la Normativa Chilena (NCH) y la Ordenanza General de Urbanismo y Construcciones (OGUC).

La estética y el confort

Interiormente la altura se proyectó a 2.40 metros sobre el nivel del piso que, unida a las dos ventanas de 1,20 x 1,20 metros, asegura una buena ventilación y una adecuada iluminación. Por su parte, la aislación térmica provee un confort adecuado tanto en invierno como en verano.

Incorporación del color

Entendiendo la propuesta como una solución de conjunto que constituiría un nuevo entorno urbano, y como una forma de proporcionar alegría a los futuros usuarios, se incorporó el elemento color en puertas y marcos de ventanas, entregando identidad, vida y armonía cromática a la edificación. Para evitar un desorden en el trabajo cromático, se invitó a las familias beneficiadas a elegir el color para su casa desde una paleta predeterminada de colores primarios.

Estructura

Toda la estructura se resuelve en base a paneles prefabricados en madera de pino de 2"x3" montados sobre vigas de fundación de 4"x4", rematados hacia su techumbre con vigas de 2"x 4". Se incorporaron además, dos puertas de 70 cm.

Conceptos aplicados a la mediacasa

De lo efímero a lo definitivo, de mediagua a mediacasa:

Con la *mediacasa* nos planteamos un cambio de paradigma. Comprendimos que ante una situación de emergencia no se pueden desperdiciar los recursos. Esto significa que podríamos estar preparados, en

el futuro, para reconstruir inmediatamente, ahorrando esfuerzo y mucho dinero ya que la solución es una inversión y no gasto.

Entendemos nuestra propuesta como la primera parte de la vivienda definitiva. Por esa razón se proyecta de acuerdo a la normativa chilena, ya que esa es la única manera de asegurar su reutilización.

La dignidad es un elemento de diseño:

Consideramos que aun cuando la situación de emergencia exija respuestas rápidas, éstas deben proveer cobijo, seguridad y tranquilidad.

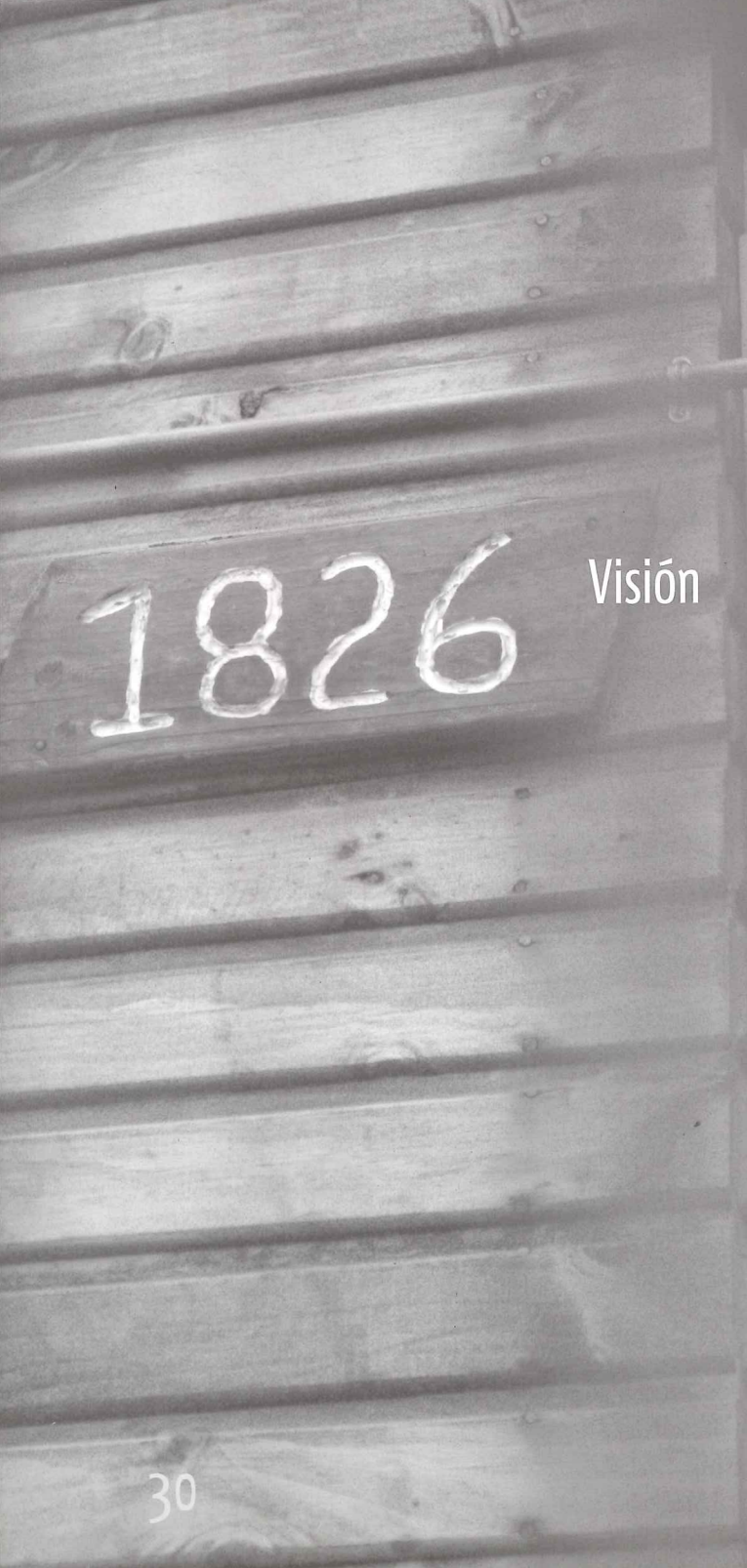
¿Se sentiría bien usted viviendo durante meses o años con su familia de cuatro personas en un espacio de 18m², sin protección térmica, sin un lugar donde cocinar y sin ventanas que ventilen adecuadamente? Su respuesta es igualmente válida para las personas afectadas por un desastre.

Vivienda completa - ampliación

Como desde el comienzo nuestra propuesta contemplaba resolver el problema de la vivienda de emergencia y su proyección en el tiempo, no podíamos olvidar la ampliación o la proyección total de la unidad. Por lo tanto, planificamos la construcción de “otra media casa” acogida a la legislación vigente. Este modelo debe ser validado por el Servicio de Vivienda y Urbanismo (SERVIU), de manera tal que los beneficiarios puedan, mediante sus subsidios, completar su vivienda definitiva.

La importancia de diseñar respetando la legislación vigente

La experiencia nos enseñó que la única posibilidad de instalar una vivienda de emergencia que se proyecte en el tiempo es diseñarla e instalarla cumpliendo la **normativa vigente**. Eso permite que el beneficiario pueda regularizar y obtener su permiso de edificación, dando así el primer paso para el reconocimiento legal de la vivienda recibida y el posterior acceso a un subsidio para su terminación definitiva.



Visión

[TERCER MOVIMIENTO]:

ENSAYO Y ERROR

Al comenzar el proyecto, nuestra visión ideal consistía en desarrollar un barrio modelo que agrupara en un solo espacio a todos los beneficiarios con su respectiva *mediacasa*. Aspirábamos a que estas familias vivieran en un conjunto armónico, en un terreno saneado, con títulos de dominio y servicios básicos completos.

Búsqueda

Definida la *mediacasa*, debíamos encontrar un terreno que les permitiera asentarse correctamente. Para lograrlo, dirigimos nuestra mirada hacia la comuna de Lota en la región del Biobío que había sido seriamente afectada por el terremoto, y que presentaba altos índices de pobreza. Asimismo, SEPADE contaba con una trayectoria de trabajo previo en el lugar de la catástrofe.

Dificultades

En nuestro primer intento las complicaciones fueron inmediatas: se nos propuso un terreno en pendiente, sin conexión a servicios básicos y con muy pocas posibilidades de transformarse en un barrio definitivo, ya que no era propiedad municipal y su dominio pertenecía a otra institución estatal. A su vez, la Municipalidad de Lota pretendía instalar allí también un campamento de emergencia. Era previsible que la coexistencia en un mismo espacio de un proyecto de asentamiento definitivo y un campamento transitorio tornaría extremadamente difícil la convivencia comunitaria.

Lecciones aprendidas:

La propuesta planteaba el desarrollo de un barrio modelo en una comuna que no poseía terrenos y sin una posibilidad de obtenerlos en el corto plazo. Aspiración noble pero poco viable en la práctica.

En situaciones de catástrofe el tiempo juega en contra. No se cuenta con el tiempo necesario para llevar a cabo los largos procesos administrativos que requiere la adquisición y/o saneamiento de terrenos. Instalar un barrio con familias que acarrean daño emocional y que, además provienen de distintos sectores, es un desafío mayor y exige contar con un equipo sicosocial altamente calificado para asegurar la convivencia armónica.



[CUARTO MOVIMIENTO]:

REPLANTEARSE

Los proyectos son ideas más o menos elaboradas de lo que se desea. Si estas ideas se complican más de la cuenta en su materialización, no queda otra opción que replantearse, y esa fue la decisión que adoptamos. A pesar de que seguíamos y seguimos creyendo que la mejor solución es desarrollar desde el comienzo barrios planificados, esta vez nos focalizamos en el problema más complejo: apoyar a las familias que no contaban con la posibilidad de avanzar si no era a partir de lo que habían logrado rescatar, sin sacarlos de su propio terreno.

De esta manera decidimos replantear el concepto de barrio modelo y nos focalizamos en los terrenos individuales. El invierno se avecinaba y teníamos la responsabilidad de cumplir con los compromisos adquiridos con la organización que financió el proyecto y que establecía como fecha límite de entrega de las viviendas en octubre de 2010.

Un municipio acogedor

Coronel es una ciudad pequeña del centro sur de Chile. Según el último censo, su población asciende a los 95.528 habitantes, sus índices de pobreza equivalentes al 27,2% de la población según la Encuesta CASEN de 2009.

El terremoto dejó un problema habitacional para la comuna: 3.306 viviendas dañadas, de las cuales 1.330 fueron declaradas como inhabitables por la Dirección de Obras Municipales.

Las autoridades de la comuna acogieron nuestra propuesta con entusiasmo, cordialidad y, sobre todo, con mucho profesionalismo. Pusieron a nuestra disposición un equipo técnicamente calificado y comprometido, lo que facilitó enormemente la tarea de identificación de las familias que serían beneficiadas y la instalación de la *mediacasa*. En adelante el trabajo conjunto sería la norma del proceso.

El clima

Coronel posee un clima de corte mediterráneo templado, del tipo de la Cordillera de la Costa, con amplitud térmica moderada. Ubicada en la vertiente occidental del macizo costero, la ciudad recibe de frente los vientos helados del O y NE, ligados a las perturbaciones del mal tiempo. Ello contribuye a reforzar las intensas lluvias en invierno. Su borde costero hacia el océano pacífico influye en las variaciones anuales de la temperatura, donde la media en verano es de 17°C y en invierno 8°C. Sin embargo, existen registros de temperaturas de hasta -6°C. En tanto, la radiación solar ha ido en aumento principalmente desde 2007 a la fecha.

Al momento de comenzar el proyecto, el invierno ya se mostraba crudo. Las temperaturas comenzaban a descender, siendo ese el apremio con el que debimos trabajar. La lluvia y el frío nos sorprendieron en pleno proceso de instalación, lo que nos obligó a adaptar a esta condición los esfuerzos logísticos de los equipos. Por otra parte, muchas familias debían demoler o seccionar sus casas para permitir la instalación de sus nuevas viviendas.

Acuerdos y convenios

El 22 de julio, en presencia de las familias beneficiadas, se celebró la firma del compromiso de colaboración mutua entre SEPADE y la Municipalidad de Coronel.

La Municipalidad asumió los siguientes compromisos:

- Selección de las familias beneficiadas.
- Apoyo profesional para evaluar y verificar la viabilidad de los terrenos de las familias.
- Proveer camiones para el traslado de las viviendas desde el centro de acopio a los terrenos de los beneficiados.
- Proveer mano de obra para la carga y descarga de las viviendas.
- Proveer mano de obra para la instalación de poyos y trabajos menores.
- Acompañamiento técnico durante la construcción de las viviendas.
- Aportar colchones para las camas.

SEPADE se comprometió a:

- Proveer mano de obra para la instalación de 40 viviendas.
- Proveer la inspección técnica de la construcción e instalación de las viviendas.
- Aportar profesional del área social para participar en la selección de las familias beneficiadas.
- Entregar un subsidio de US\$200 para la realización de instalaciones eléctricas y otros adelantos menores.
- Entregar camas y muebles de cocina por cada familia.
- Armar una casa piloto para que las familias la visitaran y la conocieran antes de ser instaladas en sus terrenos.

Compromiso de las familias:

Colaborar en la toma de decisiones de ubicación, demolición y desarme de las viviendas afectadas.

Aplicar el color en puertas y ventanas.

Efectuar terminaciones de la vivienda: aplicar impermeabilizantes, pinturas de puertas y ventanas, barnices, etc.

Colaborar en la habilitación del terreno, su limpieza y mejoramiento, todo esto previo a la instalación de la *mediacasa*.

Colaborar con los trabajadores que construirían sus *mediacasa*.

Cuidar su nueva vivienda.



[QUINTO MOVIMIENTO]:

SELECCIONAR

En una comuna con una necesidad inmediata de 1.330 viviendas inhabitables, ¿cómo seleccionar sólo 40 familias? Para resolver este problema optamos por solicitar a la Municipalidad una lista oficial de familias que cumplieran con los siguientes requisitos:

Alta vulnerabilidad socio-económica

Contar con certificado de inhabitabilidad de la vivienda otorgado por la Dirección de Obras Municipales.
Ser propietario de sus terrenos.

Por lo tanto, la selección se basó en criterios absolutamente técnicos. Hasta hoy no sabemos, y probablemente nunca sepamos, qué filiación religiosa ni qué orientación política tienen las familias seleccionadas.

El territorio

Coronel está formado geográficamente por un conjunto de cerros que le dan vida a los diferentes asentamientos humanos. Las 40 viviendas se repartieron principalmente en poblaciones pobres dispersas en los cerros y en el plano urbano más densamente poblado, abarcando prácticamente toda la comuna. Esta condición territorial exigió adentrarnos en la trama de la comuna, obligando a implementar una logística de movilización de recursos humanos que cubriera prácticamente todo el territorio.

Emplazamientos

En una situación ideal y lógica, se comienza por definir el emplazamiento antes de iniciar el proyecto, los trazados y las fundaciones. En este caso, la lógica fue otra: se debía aprovechar al máximo un terreno ya intervenido, facilitando la proyección futura de la vivienda definitiva. Con la condicionante de un difícil invierno, la prioridad fue entregar una solución de emplazamiento que afectara lo menos posible el entorno familiar, y se ejecutara con la mayor rapidez posible.

Como el terremoto obligó a que muchas familias se separaran, sería ésta la posibilidad de volver a

reunirlas Por lo tanto, no nos detuvimos en las restricciones. Nos concentramos más bien en las potencialidades que todo terreno posee, por pequeño que sea. Nuestros criterios de emplazamiento fueron, en orden de importancia, los siguientes:

Aprovechar lo que quedó en pie.

Captar la mayor cantidad de luz solar y su asoleamiento.

Aprovechar las conexiones existentes de alcantarillado, agua potable y electricidad.

Considerar la legislación urbana.

Años antes, el Servicio de Vivienda y Urbanismo (SERVIU) había desarrollado un plan de instalación de casetas sanitarias para las familias que no tenían cón acceso a la red pública de alcantarillado y agua potable. Estas casetas sanitarias que contaban con un baño y cocina respondieron con éxito a las exigencias sísmicas del terremoto. En la definición de los emplazamientos, estas casetas fueron determinantes ya que en muchos casos fue lo único que se mantuvo en pie, y por tanto lo único recuperable de las viviendas afectadas.

En términos generales, se identifican cinco tipos de emplazamiento:

Terrenos despejados (todo se perdió en el terremoto).

Terrenos a intervenir desarmando hacia el patio interior, sin afectar dramáticamente lo que permaneció en pie de la antigua vivienda.

Terrenos que exigen diseccionar (cortar por la mitad) lo que quedó en pie.

Terrenos que requieren intervención profunda, desarmar lo existente conservando sólo los elementos sólidos.

Terrenos amplios (parcelas de 3000 m²).

Colaboración y respeto mutuo: Las familias deciden

Nosotros sabíamos de gestión, arquitectura y procesos constructivos. Las familias sabían cómo habitar su casa y ocupar su terreno. Como el principio básico era la colaboración y no la invasión, las familias fueron invitadas a participar en la decisión acerca de dónde y cómo se ubicaría su *mediacasa*. Nosotros propusimos y orientamos, ellos decidieron.

Caso a caso, 40 versiones del proyecto

El criterio de respeto y colaboración con las familias que condujo el proceso de instalación de la *mediacasa*, nos llevó a desarrollar en definitiva 40 versiones particulares de nuestro proyecto: 40 estudios de casos, 40 emplazamientos, 40 adaptaciones, y más de una modificación de los prefabricados de la *mediacasa*.



[SEXTO MOVIMIENTO]:

CONSTRUIR, ENTREGAR

Materiales

Una de las principales condicionantes de la estimación del valor de la *mediacasa* fue la constante volatilidad en los precios de los materiales. En las semanas que siguieron al terremoto, los materiales escasearon y sus precios aumentaron significativamente.

La madera se agotó a los pocos días y se incrementó su valor en más del 50%. Lo mismo sucedió con el revestimiento de cubierta y los pilotes de fundación, que debieron traerse desde Puerto Montt, ciudad ubicada a 626 km de las futuras obras, único lugar donde se encontraron.

Prefabricados

Siempre consideramos el prefabricado como la mejor solución posible, en consideración a los recursos y el tiempo disponible. Es una tecnología probada, limpia, segura que permite el control de calidad de todas sus piezas.

Los prefabricados se encargaron a la empresa constructora CONSERVI Limitada, que instaló un taller ubicado a 20 km del emplazamiento de las obras. La fabricación se organizó de manera tal que las viviendas se entregasen en la medida que fueran requeridas.

Instalación

Iniciamos oficialmente la instalación de viviendas el lunes de 22 de julio de 2010. Se dispuso de cuatro equipos trabajando simultáneamente en terreno. También se sumaron voluntarios del propio equipo de SEPADE que deseaban dar celeridad al proceso aportando su trabajo durante los fines de semana. Cada uno de los equipos estuvo conformado por tres o cuatro trabajadores que se encargaron de instalar la *mediacasa*. A ellos se agregaba, al inicio de cada obra, un grupo de operarios del programa empleo gestionado por la Municipalidad de Coronel, quienes tenían por misión colaborar en las labores más exigentes en términos de fuerza mecánica, como el traslado y manipulación de los paneles prefabricados en terreno, ubicación de poyos, etc. Es necesario mencionar que el panel más liviano tiene un peso aproximado de 300 kilos. El piso tiene un peso aproximado de 600 kilos y cada pilote de fundación pesa 70 kilos.

Las obras se extendieron por poco más de tres meses, trabajando a un ritmo promedio de una vivienda

entregada cada tres días.

Durante esos meses las familias prepararon los terrenos, se instalaron las nuevas viviendas, se realizó el tendido del sistema eléctrico de cada una y se mejoró el tratamiento exterior de la *mediacasa* con impermeabilizantes. En algunos casos se aplicaron arreglos al entorno inmediato, como escalinatas en terrenos accidentados, o emparejamiento de suelos.

Claves en esta etapa del proceso fueron los maestros que estuvieron a cargo de la instalación en terreno de las viviendas. Trabajaron con dedicación y profesionalismo, enfrentando condiciones climáticas adversas. Pero su principal mérito, lo que los hace merecedores de un reconocimiento especial fue el cariño y respeto con el que interactuaron con las familias. No sólo levantaron tabiques o colocaron techos, también escucharon, compartieron penas, alegrías, sueños.

Colaboración entre el Estado, la empresa privada y la sociedad civil

¿Se habría podido materializar este proyecto sin el aporte de la empresa privada y de una municipalidad comprometida? Categóricamente la respuesta es No.

La empresa a cargo de los prefabricados ajustó sus utilidades al mínimo para ayudar a mantener bajo el costo final de las viviendas. Otra empresa aportó los materiales para la fabricación de muebles para las viviendas. Destacamos este hecho en justicia a un sector al que generalmente se le destaca negativamente.

Por otro lado un Estado sólido, organizado y eficiente, permite que el mecanismo funcione correctamente.

Una de las lecciones más importantes que nos dejó el proceso es que un proyecto de esta complejidad requiere de la coordinación y reconocimiento de las distintas capacidades de todos los sectores de la sociedad:

- Los beneficiados, en la medida en que conocen y ejercen sus derechos, se involucran y se apropian del proyecto. Además le aportan motivación, energía y compromiso.
- Las organizaciones de la sociedad civil pueden aportar ideas, experiencia, conocimiento, cercanía con la población beneficiaria y, eventualmente, movilización de recursos de cooperación internacional.
- El Estado puede poner a disposición todos los servicios de la red pública y facilitar necesarias gestiones legales.
- La empresa privada puede aportar recursos, experiencia y tecnología.

Si un actor falla, el proyecto fracasa.

Los estudiantes, las ventanas y los muebles de la mediacasa

El entusiasmo y el trabajo de los jóvenes estudiantes del Centro Educacional de la Madera (CEM) y del Liceo Industrial de Temuco (LIT), es algo que conmueve profundamente. Desde posiciones y motivaciones distintas, nos encontramos con ellos en un objetivo común: los jóvenes motivados por la sed de aprender y ayudar, nosotros predispuestos a ayudarles a aprender.

Ellos se organizaron en talleres extra programáticos en los que midieron, analizaron y diseñaron prototipos. Luego ensayaron los prototipos y precisaron las técnicas de fabricación y armado de los muebles con los que equiparon las *mediacasas*. Con agudeza comprendieron el problema de la estrechez del espacio e ingeniosamente resolvieron elaborar camas apilables que además tienen un componente estético.

A 300 km de las obras, en Temuco, se fabricaron las ventanas. Profesores y estudiantes entendieron la importancia de proveer a la *mediacasa* de aberturas amplias y que aseguraran una óptima estanqueidad ante la lluvia y el viento pero también nobleza en las vistas hacia el exterior y una adecuada ventilación.

[ULTIMO MOVIMIENTO]:

PLANTAR

**“Donde haya un árbol que plantar,
plántalo tú.
Donde haya un error que enmendar,
enmiéndalo tú.
Donde haya un esfuerzo que todos
esquivan, hazlo tú.
Se tú el que aparta la piedra del
camino”.**

Gabriela Mistral

Árboles

Los árboles están entre los organismos más antiguos y nobles del planeta. Pueden vivir mucho tiempo debido, entre otras razones, a que su sistema vascular compartimentado permite que aunque partes del árbol mueran, otras nazcan.

Junto con entregar la *mediacasa*, hemos querido plantar un árbol en cada una de ellas. A través de este árbol haremos entrega oficial de la vivienda a cada familia, será nuestro certificado y su crecimiento representará el puente entre ellas y nosotros.

CAPITULO III

Planimetría Emplazamientos Tipo

III.KAPITEL

Planimetrie Ort Typ

CHAPTER III

Planimetry Location Types

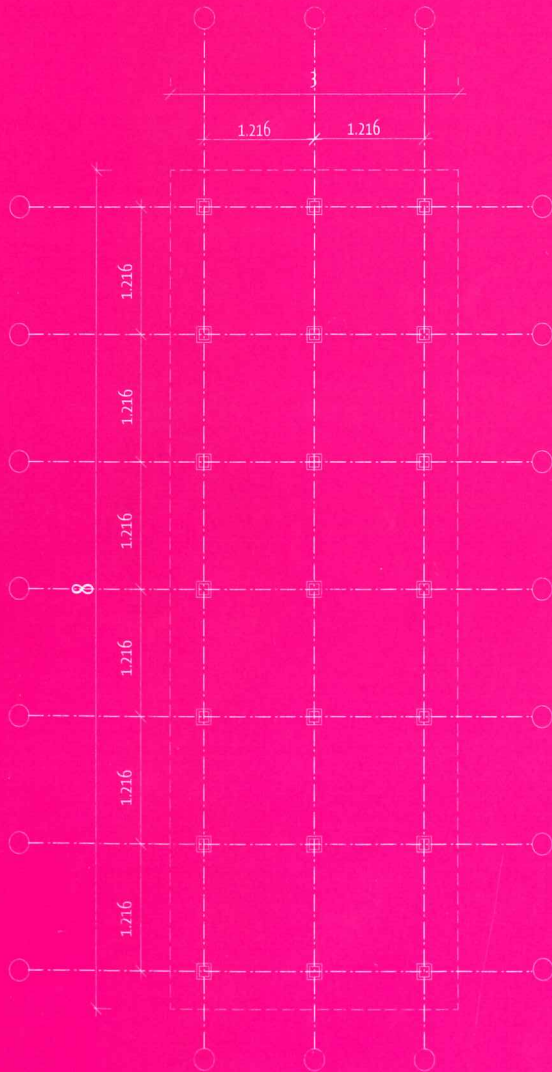
[Ubicación] [Lage] [Location]

Coronel

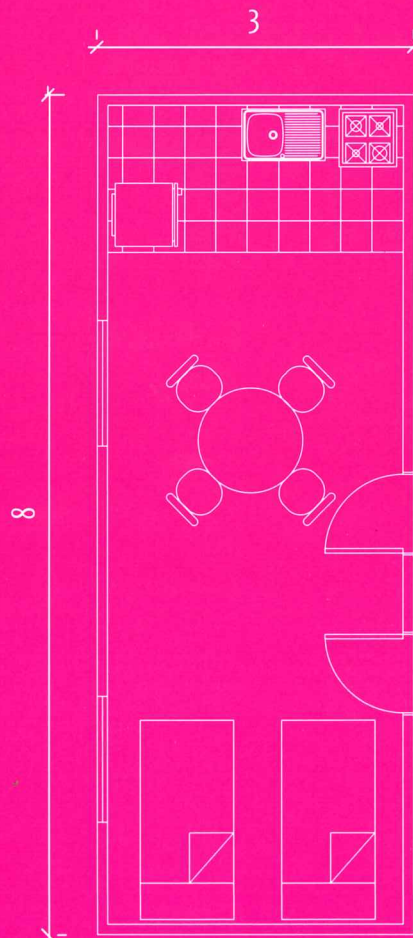
C H I L E



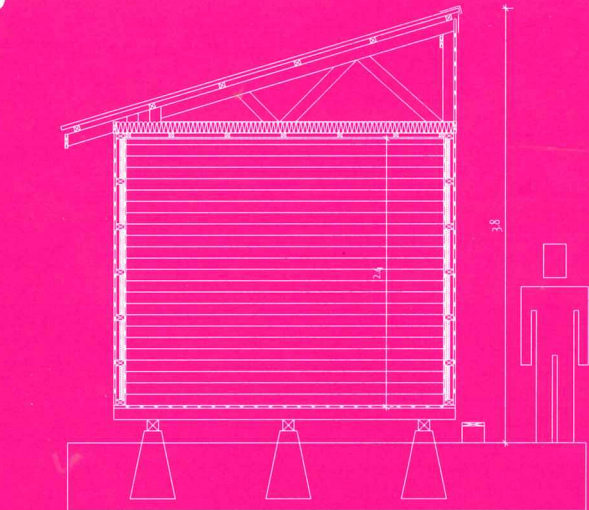
Planimetría / Planimetrie / Planimetry



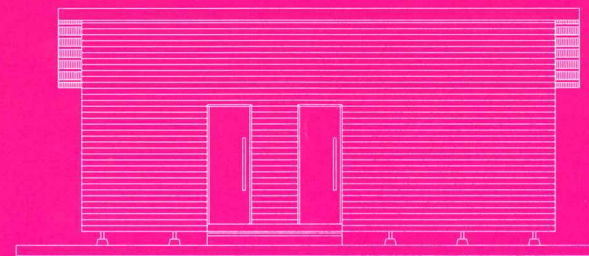
Planta de estructuras pilotes
Stelzenstruktur
Pile structure plan



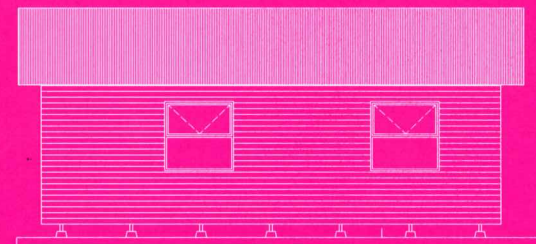
Planta de arquitectura
Grundriss
Master architectural plan



Corte constructivo
Baulicher Querschnitt
Constructive section

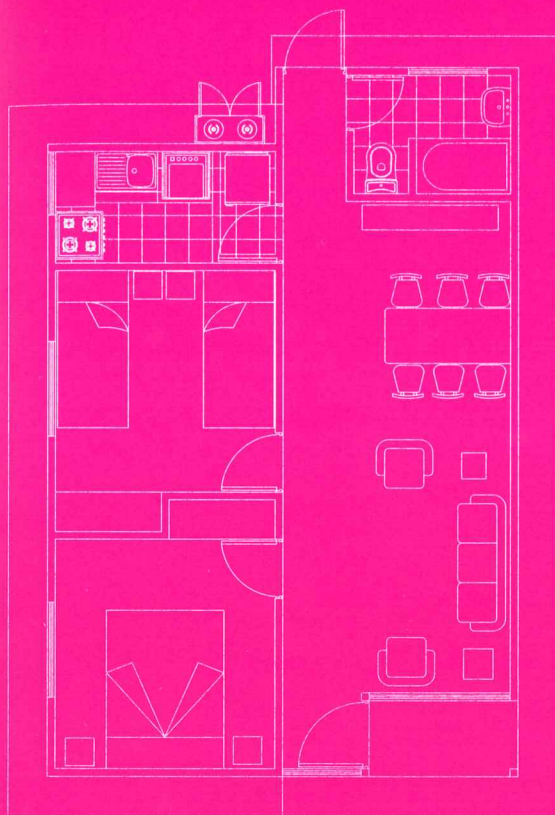


Elevación lateral derecha
Seitenansicht von rechts
Right side elevation



Elevación lateral izquierda
Seitenansicht von links
Left side elevation

[Vivienda ampliada] [Erweitertes Wohnhaus] [Extended house]



Elevación lateral derecha
Seitenansicht von rechts
Right side elevation



Elevación lateral izquierda
Seitenansicht von links
Left side elevation



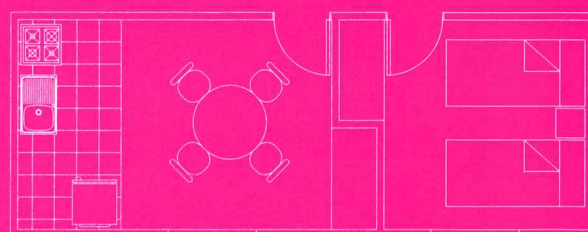
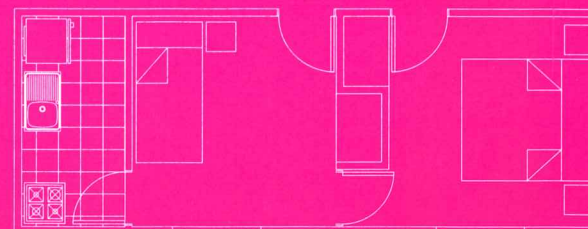
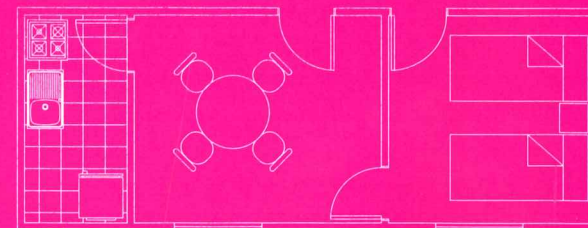
Elevación frontal
Vorderansicht
Front elevation



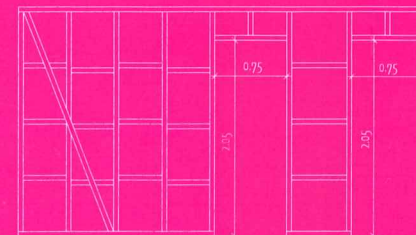
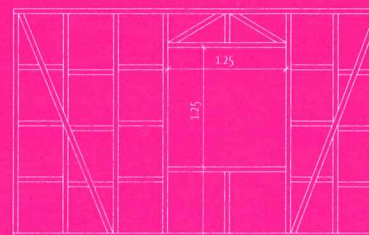
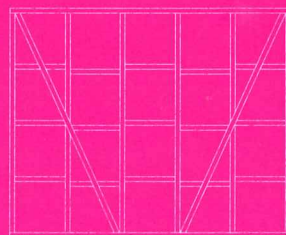
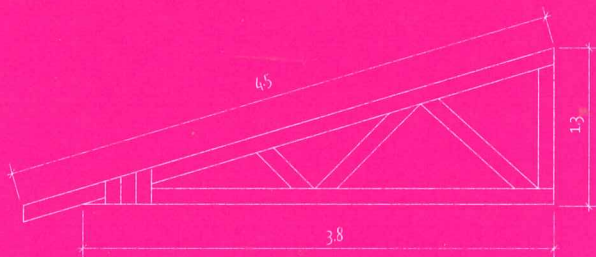
Elevación posterior
Rückansicht
Back elevation

[Planta de arquitectura] [Grundriss] [Master architectural plan]

[Diferentes posibilidades de uso]
[verschiedene Nutzungsmöglichkeiten]
[Different ways of using]



[Detalle paneles prefabricados] [Detail der vorgefertigten Paneele] [Prefabricated panel detail]



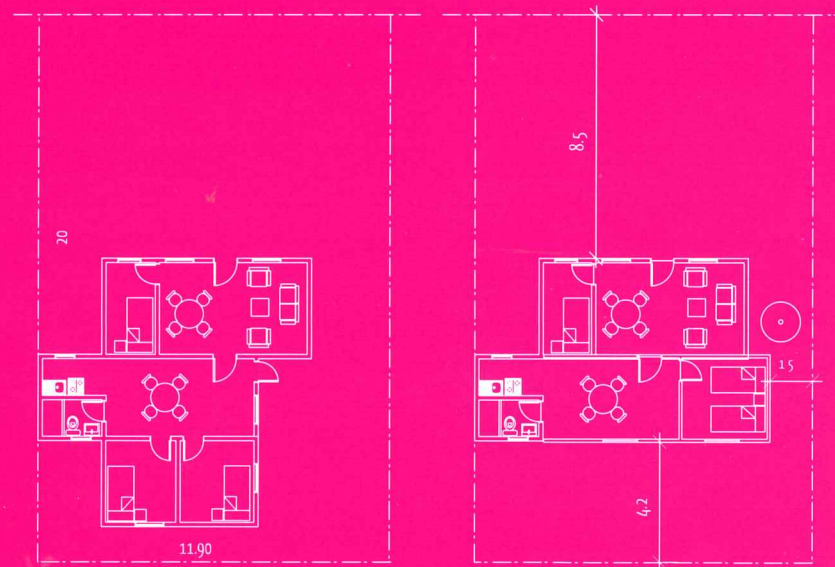
Tipos de emplazamiento

Ort Typ

Location types

[C]

Terrenos que exigen diseccionar la vivienda
 Gelände, das eine Aufteilung der Wohnung erfordert
 Lands which require sectioning the house



Emplazamientos tipo [C]

[A]

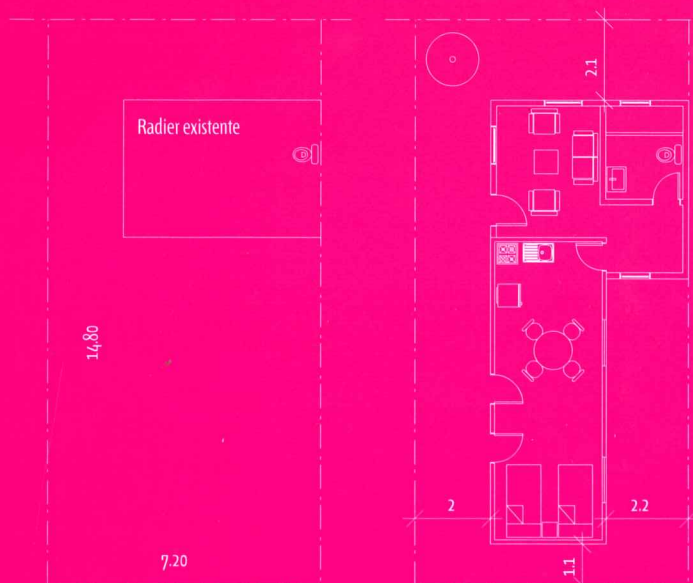
Terrenos Despejados
 Freies Gelände
 Clean Lands

[B]

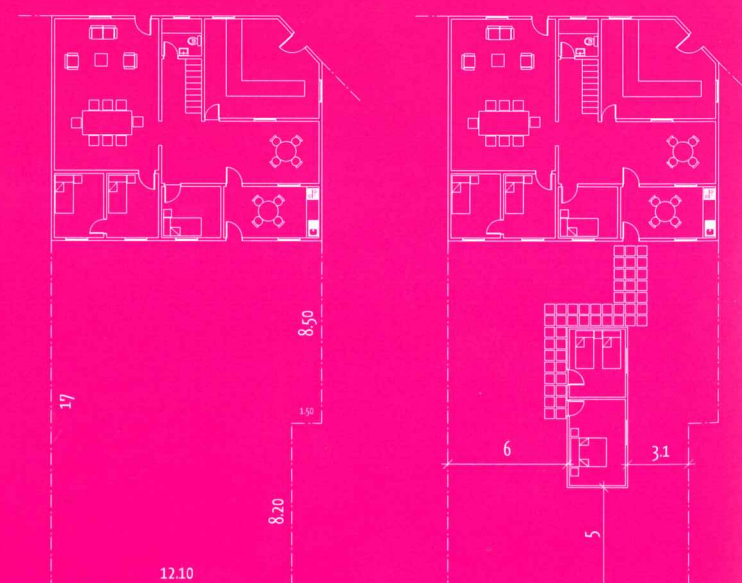
Terrenos a intervenir desarmando hacia el interior
 (patio), sin afectar dramáticamente la vivienda

Gelände, die einen teilweisen Abbau des beste-
 henden Gebäudes vom Hinterhof her erfordern,
 ohne tiefgreifende Änderungen

Lands which need to be altered by dismantling
 inwards the yard without affecting the house
 dramatically



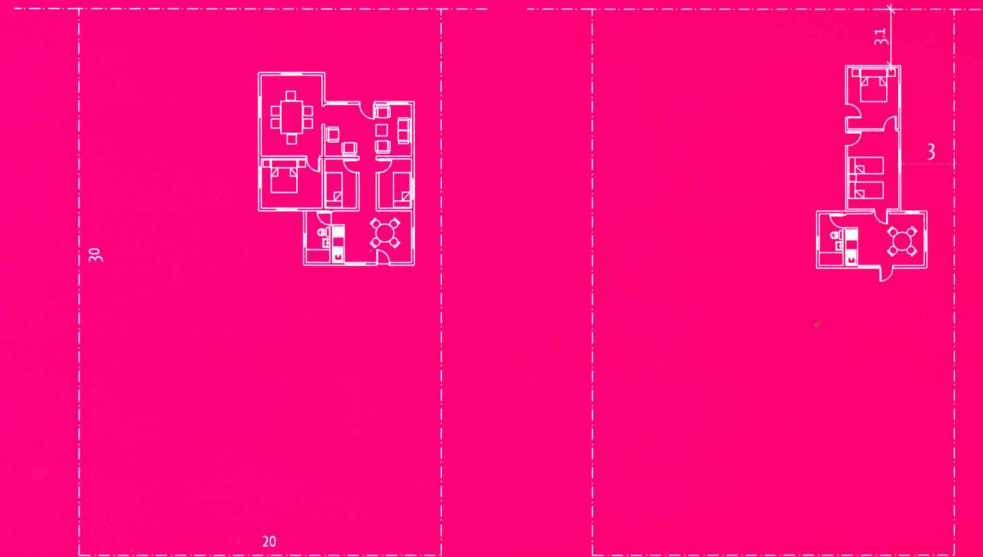
Emplazamientos tipo [A]



Emplazamientos tipo [B]

[D]

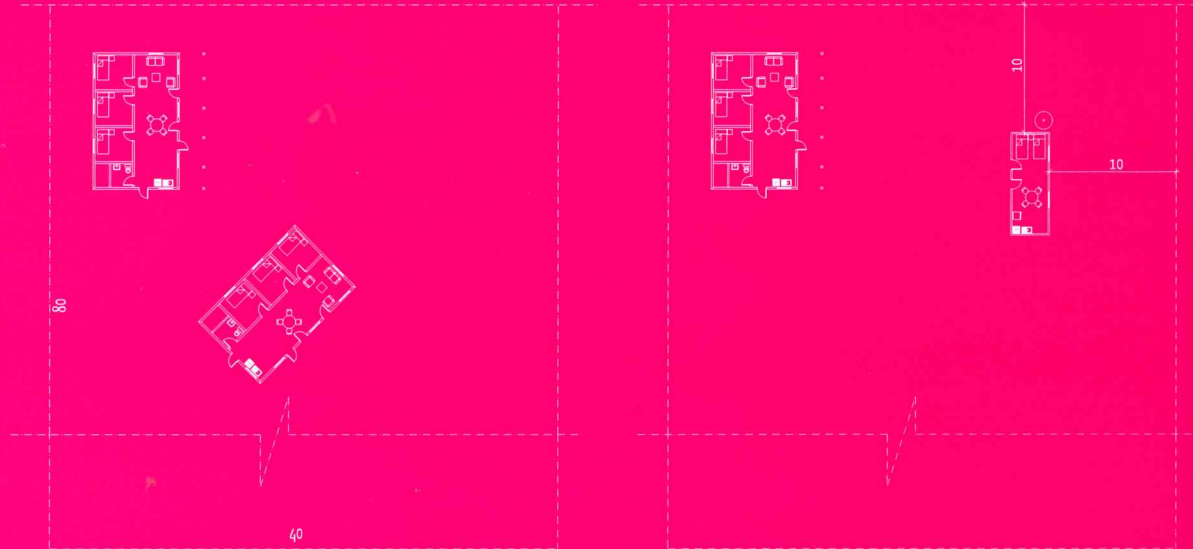
Terrenos que requieren intervención profunda
Gelände, das eine tiefgreifende Intervention erfordert
Lands which require deep alteration



Emplazamiento tipo [D]

[E]

Terrenos amplios, parcelas de 3000m².
Weitläufiges Gelände, Grundstücke mit 3000m²
Large lands, 3000m² plots



Emplazamiento tipo [E]

Testimonios
de reconstrucción

Zeugnisse
vom Wiederaufbau

Reconstruction
Testimonies



Familia Mejías Maldonado.

“Tengo 5 hijos. Dos de ellos estaban en Aldeas S.O.S. Para recuperarlos me pedían una casa y una mejor situación económica, pero era difícil reunir ese dinero para nosotros. Por eso esta mediacasa es más que una casa, es la posibilidad real de recuperar a mis hijos; sin ella jamás hubiera podido tenerlos de regreso”.

Ana Maldonado.

Pasaje Cipriano Morales #956. La Obra, Coronel.
Emplazamiento tipo: B

Familie Mejías Maldonado.

“Ich habe 5 Kinder. Zwei von ihnen waren im S.O.S. Kinderdorf. Um sie zurückzubekommen, verlangte man von mir ein Haus und eine bessere wirtschaftliche Lage, aber es war schwierig für uns, dies zu schaffen. Deshalb ist dieses Haus mehr als ein Haus, es war die konkrete Chance, meine Kinder zurückzuholen, ohne das Haus hätte ich sie nie zurückholen können”.

Ana Maldonado
Ort typ: B

Family Mejías Maldonado.

“I have five children. Two of them were in S.O.S. Camps. To get them back I had to have a house and means to support them, but for us that was very difficult. Because of that, the “mediacasa” is more than a house, it is the real possibility to get my children back; without it I would never have gotten them back.”.

Ana Maldonado
Location type: B



Familia Fuentes Riquelme

“No sólo instalaron el cemento de nuestra casa, nos levantaron del suelo. Nos devolvieron el aliento, la esperanza de salir adelante. Veo el rostro de mis hijos y me siento tranquila. Desde hacía mucho tiempo que las bromas y las risas no se escuchaban en nuestra casa y ahora ya es algo de todos los días”.

Ana Riquelme Arévalo

Cantarrana #876, Coronel
Emplazamiento tipo: C

Familie Fuentes Riquelme

“Man hat nicht nur die Mauern von unserem Haus hochgezogen, uns selbst hat man vom Boden aufgerichtet. Der Mut und die Hoffnung voranzukommen wurden uns wiedergegeben. Ich blicke ins Gesicht meiner Kinder und fühle mich beruhigt. Lange Zeit hörte man kein Lachen und keine Späße bei uns zu Hause und jetzt sind sie etwas alltägliches.”

Ana Riquelme Arévalo
Ort typ: C

Family Fuentes Riquelme

“Not only did they build of our house, they lifted us up off the ground. They gave us back our desire, the hope to get ahead. I see my children’s faces and I feel content. It’s been a long time since we have heard jokes and laughter in our house and now we have it every day.”

Ana Riquelme Arévalo
Location type: C



Familia Carrillo Zapata

“Esta casa es más que un techo seguro para nosotros. Es un desafío a esforzarnos por salir adelante y sé que podemos hacerlo. Esta es nuestra forma de agradecer la ayuda: si nos dieron una casa digna, tenemos que ser capaces de vivir dignamente en ella”.

Alfredo Carrillo

Juan Cruz Vega #17. Buen Retiro, Coronel
Emplazamiento tipo: E

Familie Carrillo Zapata

“Dieses Haus ist für uns mehr als ein Dach über dem Kopf. Es ist eine Herausforderung, eine Aufforderung, uns anzustrengen um voranzukommen und ich weiß, dass wir es schaffen können. Das ist unsere Art, für die Hilfe zu danken: Wenn uns ein würdiges Haus gegeben wurde, müssen wir auch fähig sein, würdig darin zu leben”.

Alfredo Carrillo
Ort typ: E

Family Carrillo Zapata

“This house is more than a secure roof over us. It's a challenge that gives us the power to move ahead, and I know that we can do it. This is how we will show our gratefulness for this help: if we were given a dignified house, we have to be able to live a dignified life inside it”.

Alfredo Carrillo
Location type: E



Familia Jara Varela

“Cuando llegaron los maestros con los materiales para construir, yo no lo podía creer. Para mi eran ángeles caídos del cielo enviados por Dios para salvar a esta vieja”.

Audolina Jara Varela

Callejón 1, Figueroa #210, Cerro Merquín, Coronel
Emplazamiento tipo: D

Familie Jara Varela

“Als die Arbeiter mit dem Baumaterial kamen, konnte ich es nicht glauben. Für mich waren es Engel, die vom Himmel gefallen waren; von Gott geschickt, um diese alte Frau zu retten”.

Audolina Jara Varela
Ort typ: D

Family Jara Varela

“When the construction crew came with the materials I couldn't believe it. For me they were angels fallen from heaven sent by God to save this old lady”.

Audolina Jara Varela
Location type: D



Familia Saavedra Gajardo

"Nunca imaginamos que perderíamos nuestra casa. Lloramos mucho y pasamos días de angustia. Luego vino el accidente de mi marido... Y un día llegaron con esta casita. Pensé que estas cosas sólo pasaban en los cuentos de hadas. Hoy junto a mi familia, lloramos, pero de alegría y gratitud".

Bienvenida Gajardo Arratia.

1 Oriente #300. Lo Rojas, Coronel
Emplazamiento tipo: B

Familie Saavedra Gajardo

"Nie hatten wir daran gedacht, dass wir unser Haus verlieren würden. Wir weinten viel und verbrachten qualvolle Tage. Dann kam der Unfall von meinem Mann... Und eines Tages kamen sie mit diesem Häuschen. Ich hatte immer gedacht, so etwas kommt nur im Märchen vor. Heute weine ich zusammen mit meiner Familie, aber vor Freude und Dankbarkeit".

Bienvenida Gajardo Arratia.
Ort typ: B

Family Saavedra Gajardo

"We never thought we would lose our house. We cried a lot and we spent many anxious days. Later my husband had an accident...and one day they came with the house. I thought that these things only happened in story books. Today together with my family we cried, but with joy and gratitude".

Bienvenida Gajardo Arratia.
Location type: B



Familia Báez Palma

“Estoy feliz, porque lo único que uno sueña es vivir en un espacio propio. Con el terremoto perdí todo y no tenía cómo empezar. Cuando llegó esta mediacasa fue un aliento a seguir luchando. Con cariño empecé de a poquito y ahora, con un préstamo construí la cocina y el baño”.

Blanca Palma Rubilar

Los peumos #815, Cantarrana, Coronel
Emplazamiento tipo: D

Familie Báez Palma

“Ich bin glücklich, denn das einzige, wovon man träumt, ist in einem eigenem Raum zu leben. Durch das Erdbeben habe ich alles verloren und hatte nichts, womit ich hätte neu anfangen können. Als dieses Haus kam, gab es mir Mut, weiter zu kämpfen. Langsam und mit viel Liebe begann ich von neuem, mit einem Darlehen habe ich Küche und Bad installieren können”.

Blanca Palma Rubilar
Ort typ: D

Family Báez Palma

“I am happy because all I hoped for was to live in my own space. I lost everything in the earthquake and I had no way to begin again. When the “mediacasa” arrived it was a spark to keep fighting. I carefully began little by little and now, with a loan, I built a kitchen and a bathroom”.

Blanca Palma Rubilar
Location type: D



Familia Sanhueza Arriagada

“Con mis hijos venimos de una vida bastante difícil. No se nos ha dado fácil y encima el terremoto. Ahora estamos tranquilos, seguros y felices. De a poco hemos ido recuperando nuestras cosas, nuestro espacio, nuestra casita”.

Carolina Arriagada

Aldea ONU, Corcovado 2, Coronel
Emplazamiento tipo: A

Familie Sanhueza Arriagada

“Ich und meine Kinder haben ein ziemlich schweres Leben gehabt. Es ist nie leicht für uns gewesen und dann kam das Erdbeben hinzu... Jetzt fühlen wir uns ruhig, sicher und glücklich. Langsam haben wir unsere Sachen zusammenge-kriegt, unseren Raum, unser Häuschen”.

Carolina Arriagada
Ort typ: A

Family Sanhueza Arriagada

“My children and I came from very difficult circumstances. Nothing was easy, and on top of that, the earthquake...Now we are calm, safe, and happy. Little by little we are recovering our things, our space, our little house”.

Carolina Arriagada
Location type: A



Familia Palma Silva

“Hemos vivido en muchas partes, pero nunca en un lugar que fuese nuestra propia casa. Después del terremoto la situación empeoró. A veces la vida es ingrata, pero hay que seguir luchando. Y llegó esta casa, nuestra casa. Ahora tenemos un lugar donde reposar nuestras cabezas”.

Cristian Palma

Avenida La Paz #034, Coronel
Tipo de emplazamiento: B

Familie Palma Silva

“Wir haben an verschiedenen Orten gelebt, aber nie in einem eigenen Haus. Nach dem Erdbeben verschlimmerte sich die Lage... Manchmal ist das Leben ungerecht, aber man muss weiter kämpfen. Und dann kam dieses Haus, unser Haus. Jetzt haben wir einen Platz, wo wir uns ausruhen können”.

Cristian Palma
Ort typ: B

Family Palma Silva

“We have lived in many places, but never in our own house. After the earthquake the situation got even worse... Sometimes life is tough, but you have to keep fighting. And this house arrived, our house. Now we have a place to rest our heads”.

Cristian Palma
Location type: B



Familia Zambrano Sandoval

“Después del terremoto vivimos por cinco meses en una carpa con la desesperación de no encontrar ayuda en ninguna parte. Muchos prometieron soluciones, pero fueron sólo palabras. Cuando vinieron a dejar la casa fue un tremendo alivio, porque fue una solución concreta ante nuestra necesidad”.

Cristian Zambrano

Callejón 6, Casa 239, Villa Alegre, Coronel
Emplazamiento tipo: D

Familie Zambrano Sandoval

“Nach dem Erdbeben lebten wir 5 Monate lang in einem Zelt. Wir waren verzweifelt, weil wir nirgends Hilfe fanden. Viele machten Versprechen, aber es waren nur Worte. Als uns das Haus gebracht wurde, war es eine große Erleichterung, denn es war eine konkrete Lösung, eine Hilfe in unserer Not”.

Cristian Zambrano
Ort typ: D

Family Zambrano Sandoval

“After the earthquake we lived for five months in a tent filled with desperation that we would not get any help from anyone. Lots of people offered solutions, but they were mere words. When they came with the house it was a tremendous relief because it was a concrete solution to meet our needs”.

Cristian Zambrano
Location type: D



Familia Poblete Bórquez

“Con mis hijos tuvimos que vivir de allegados, todos separados. El vivir nuevamente juntos, en nuestra nueva casa es algo impagable. Es una gran bendición tener la posibilidad de volver a empezar”.

Eliana Bórquez Torres

Anselmo Chávez #1744, Población O'Higgins, Coronel
Emplazamiento tipo: A

Familie Poblete Bórquez

“Meine Kinder und ich mussten alle verstreut bei anderen Leuten unterkommen. Erneut zusammen zu sein in unserem neuen Haus ist für uns unbezahlbar. Ich empfinde es als einen großen Segen, dass ich die Möglichkeit habe, wieder neu anzufangen”.

Eliana Bórquez Torres
Ort typ: A

Family Poblete Bórquez

“With my children we were forced to live far apart. To be able to live together in our new house is priceless. It is a blessing to be able to begin again”.

Eliana Bórquez Torres
Location type: A



Familia Pardo Luengo

“La pasamos muy mal. El terremoto terminó de destruir nuestra casa y además mi esposo perdió el trabajo. Con esta media-casa tenemos la tranquilidad y el confort para empezar todo de nuevo”.

Estela Luengo

Los Pirquenes #673, Población O'Higgins, Coronel
Emplazamiento tipo: C

Familie Pardo Luengo

“Wir hatten es sehr schlecht. Das Erdbeben zerstörte unser Haus völlig und mein Mann verlor außerdem noch seine Arbeit. Dieses Haus gibt uns die Ruhe und den Komfort, um wieder von Neuem anzufangen”.

Estela Luengo
Ort typ: C

Family Pardo Luengo

“We were in a bad situation. The earthquake destroyed our house and my husband lost his job. With this house we have the tranquility and comfort to start all over again”.

Estela Luengo
Location type: C



Familia García Vásquez

Familia constituida por una adulta mayor que vive junto a sus tres hijas y dos niños.

Eva García

Carlos Barrientos #1059. Población Berta, Coronel
Emplazamiento tipo: D

Familie García Vásquez

“Diese Familie besteht aus einer älteren Frau (Seniorin), die mit ihren drei Töchtern und zwei Kindern zusammen lebt”.

Eva García
Ort typ: D

Family García Vásquez

“Family formed by a senior lady, her three daughters and two children”.

Eva García
Location type: D



Familia Flores Oportus

Familia Flores Oportus,

Gladys Flores

Cerro Merquín, Coronel.
Emplazamiento tipo: A

Familie Flores Oportus,
Cerro Merquín, Coronel.
Ort typ: A

Family Flores Oportus,
Merquín hill, Coronel.
Location type: D



Familia Sáez Jara

“Llegaron los maestros a levantar esta casita y un peso enorme desapareció de mis hombros. Ahora tengo un lugar donde dormir tranquila, segura, sin goteras ni humedad. Ya no está la angustia de despertar y pensar cómo vamos a salir de esta desgracia”.

Griselda Jara Sandoval

Santa Amelia #754. Corcovado 2, Coronel
Emplazamiento tipo: D

Familie Sáez Jara

“Zwei Arbeiter kamen, um dieses Haus zu bauen und eine große Last wurde mir von den Schultern genommen. Jetzt habe ich einen Platz, an dem ich in Frieden und Sicherheit schlafen kann, ein Haus frei von Feuchtigkeit, in das es nicht hineinregnet. Die Bedrücktheit ist verschwunden und ich wache nicht mehr mit der Ungewissheit auf, wie ich aus dem Unglück herauskommen soll”.

Griselda Jara Sandoval
Ort typ: D

Family Sáez Jara

“The work crew came to build this house and a huge weight was lifted from my shoulders. Now I have a safe place to sleep calmly without dripping water. Gone is the anxiety of waking up thinking that we will never get out of this misery”.

Griselda Jara Sandoval
Location type: D



Familia Soto Vergara

“Para mí esto no es ‘una mediacasa’ es un casa entera, donde puedo estar tranquila con mis hijos porque sé que no pasaremos frio y nuestra vida, en familia, se desarrollará en un espacio que con propiedad podremos decir que es nuestro”.

Cristina Vergara, esposa de Héctor Soto.

El Rancho #1840, Población O'Higgins, Coronel
Emplazamiento tipo: B

Familie Soto Vergara

“Für mich ist das hier nicht eine „Mediacasa“, ein halbes Haus, sondern ein ganzes, in dem ich mit meinen Kindern in Ruhe leben kann, weil ich weiß, dass wir nicht frieren werden und dass unser Familienleben sich in einem Raum abspielen wird, den wir zu Recht unser eigen nennen können”.

Cristina Vergara verheiratet mit Héctor
Antonio Soto
Ort typ: B

Family Soto Vergara

“This is not a “mediacasa” it is a home where I can be safe with my children because I know we will not be cold and our family life will grow in a space we can call our own”.

Cristina Vergara, wife of Antonio Soto
Location type: B



Familia Velozo Fuentes

“En nuestra mediacasa dormimos calentitos y sin goteras. Nunca imaginamos que podríamos tener una casa donde vivir dignamente y sin la preocupación de que se nos podía caer una pared o que nuestra hija se enfermara por el frío”.

Jeanette Fuentes Parra

Las Cintas #1825, Población O'Higgins
Emplazamiento tipo: C

Familie Velozo Fuentes

“In unserem Haus schlafen wir gemütlich warm und ohne dass es hineinregnet. Wir hatten nie auch nur davon geträumt, ein Haus zu haben, in dem wir mit Würde leben könnten, ohne die Sorge, es könne uns eine Mauer einstürzen oder unsere Tochter könne wegen der Kälte krank werden”.

Jeanette Fuentes Parra
Ort typ: C

Family Velozo Fuentes

“In unserem Haus schlafen wir gemütlich warm und ohne dass es hineinregnet. Wir hatten nie auch nur davon geträumt, ein Haus zu haben, in dem wir mit Würde leben könnten, ohne die Sorge, es könne uns eine Mauer einstürzen oder unsere Tochter könne wegen der Kälte krank werden”.

Jeanette Fuentes Parra
Location type: C



Familia Jara Durán

“Nunca pensé tener una casa tan linda. Esto es maravillo para nosotros. Con nuestros recursos no habríamos podido tener esto. Estoy muy agradecida”.

Jessica Durán Uribe

Los Boldos #933, Corcovado 1, Coronel
Emplazamiento tipo: B

Familie Jara Durán

“Nie hatte ich mir vorgetellt, ein so schönes Haus zu haben. Das ist wie ein Wunder für uns. Mit unseren eigenen Mitteln hätten wir das nicht haben können. Ich bin sehr dankbar”.

Jessica Durán Uribe
Ort typ: B

Family Jara Durán

“I never thought I would have such a nice house. For us it is marvelous. With our income we would never have been able to have this. I am very grateful”.

Jessica Durán Uribe
Location type: B



Familia Velozo Arias

“Ha sido difícil ver cómo todo lo que nos ha costado tantos años, se viene abajo en un par de minutos. Es un peso inmenso que no te deja levantar en las mañanas. Pero hoy tenemos esta casa, donde podemos dormir seguros y tranquilos”.

Jovita Arias Millar

Los Boldos #960, Cantarrana, Coronel
Emplazamiento tipo: C

Familie Velozo Arias

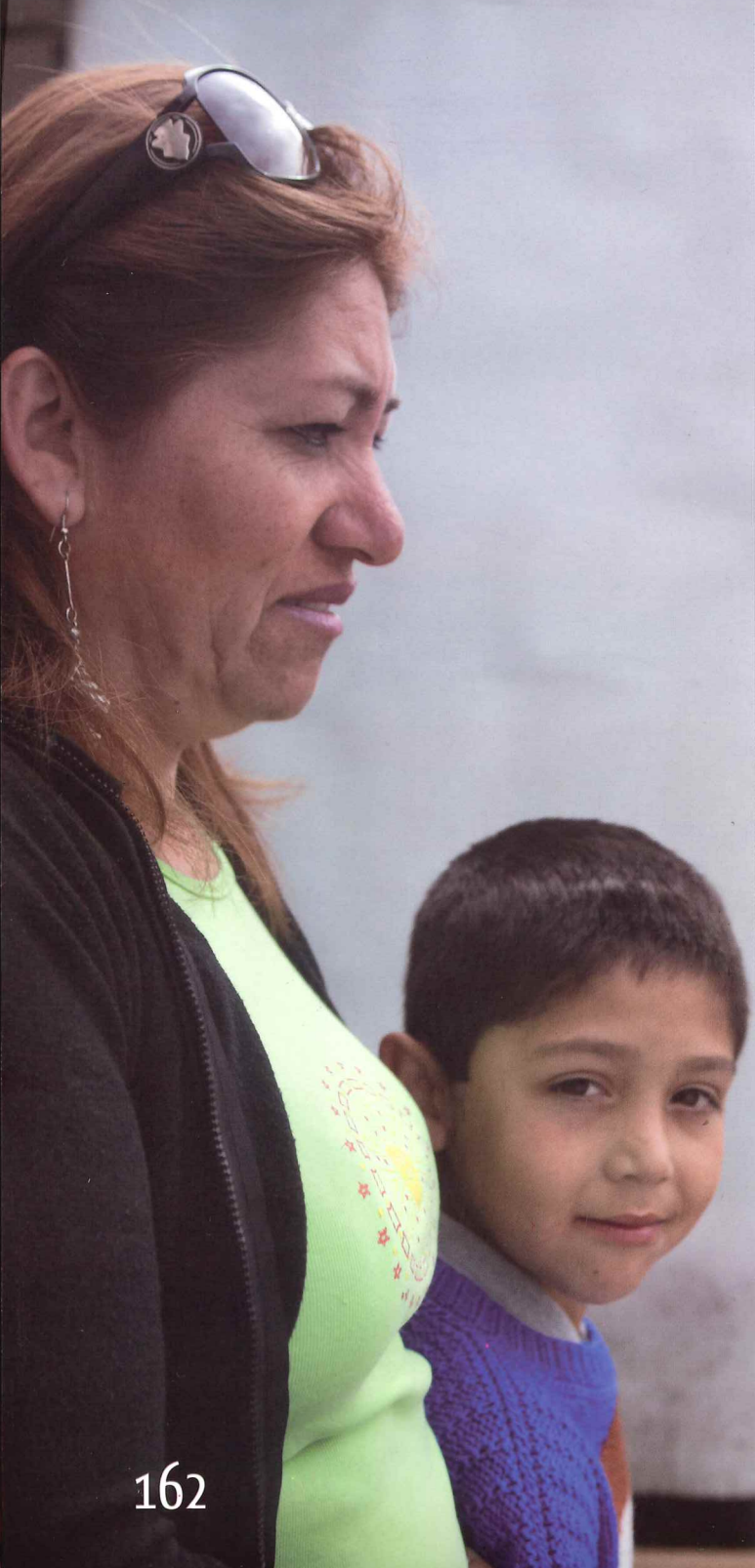
“Es war sehr schwer zuzuschauen, wie alles, was dich so viele Jahre deines Lebens gekostet hat, in wenigen Minuten zusammenbricht. Es ist eine enorme Last, die dich morgens nicht aufstehen lässt. Aber heute haben wir dieses Haus, wo wir sicher und ruhig schlafen können”.

Jovita Arias Millar
Ort typ: C

Family Velozo Arias

“It’s been difficult to see all that we have built over the years fall apart in just a couple of minutes. It is a huge burden that makes it hard to wake up in the morning. But now we have this house where we can sleep safely and worry free”.

Jovita Arias Millar
Location type: C



Familia Fernández Fuentes

“Es angustiante perder todo, más cuando costó tanto construirlo. Pero con mi marido no podíamos decaer. Nos pusimos bien fuertes, porque no estábamos solos, debíamos cuidar de nuestros hijos. Contar con la mediacasa fue de gran ayuda para empezar”.

Mónica Fuentes Carillo.

Aldea de sector Yobilo 1, Coronel
Emplazamiento tipo: A

Familie Fernández Fuentes

“Es ist beklemmend, alles zu verlieren, vor allem wenn es so schwer war, es aufzubauen. Aber ich und mein Mann konnten nicht aufgeben. Wir machten uns stark, weil wir nicht allein waren, wir mussten für unsere Kinder sorgen. Dieses Haus zu haben, war eine große Hilfe, um von Neuem anzufangen”.

Mónica Fuentes Carillo.
Ort typ: A

Family Fernández Fuentes

“It’s horrible to lose everything, even more since it cost so much to build it up. But my husband and I could not give up. We made ourselves strong because we were not alone, we needed to take care of our children. To have this house was a huge help to begin again”.

Mónica Fuentes Carillo.
Location type: A



Familia Machuca Vilugrón

“Con el terremoto nuestra casa quedó muy insegura. Muchos ingenieros venían a evaluarla pero la ayuda no llegaba. Pasamos frío y nos mojamos. Un día golpearon la puerta para venir a ofrecernos una mediacasa, ¡no lo podíamos creer! Estábamos tan cansados de esperar que casi les cerramos la puerta en la cara. Ahora nuestra mediacasa nos permite vivir más tranquilos y con la esperanza de que nos recuperaremos”.

Alicia Vilugrón, esposa de Juan Machuca Sierra.

Avenida la Paz #515, Villa Alegre, Coronel
Emplazamiento tipo: D

Familie Machuca Vilugrón

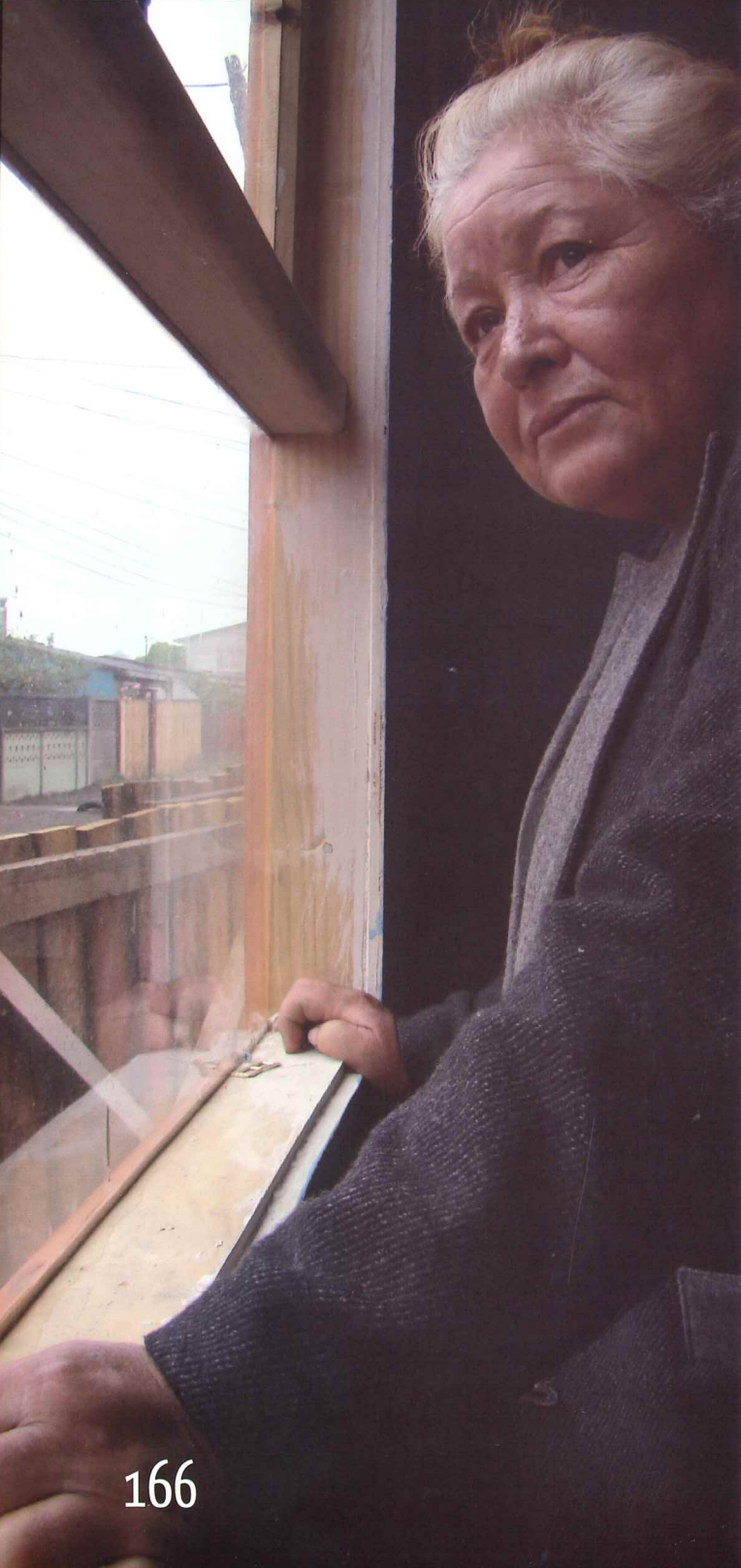
“Durch das Erdbeben war unser Haus sehr unsicher geworden. Verschiedene Ingenieure kamen, um den Schaden zu begutachten, aber es kam keine Hilfe. Wir froren und wurden ständig nass... Eines Tages klopfte es an die Tür und man bot uns ein Haus an, wir konnten es nicht glauben. Wir waren des Wartens schon so müde, dass wir ihnen fast die Tür vor der Nase zugeschlagen hätten. Jetzt erlaubt uns unser Haus ruhiger und in der Hoffnugn zu leben, dass wir wieder auf die Beine kommen”.

Alicia Vilugrón und Juan Machuca Sierra
Ort typ: D

Family Machuca Vilugrón

“The earthquake made our house very unsafe. Many engineers came to evaluate it but help never arrived. We endured the cold and the rain.. One day they knocked on the door and offered us a “mediacasa”. We couldn’t believe it!! We were so tired of waiting that we almost closed the door in their faces. Now our house lets us live safely with the hope that we will recover”.

Alicia Vilugrón, wife of Juan Machuca Sierra
Location type: D



Familia Torres Carrasco

“El terremoto removi6 no s6lo mi casa, tambi6n ha cambiado mi vida. Tuve una vida de mucho sacrificio y marcada por malas decisiones. Ahora quiero, de a poco, empezar a hacer las cosas bien. Esta es como una nueva oportunidad que, con harta fe, voy a aprovechar”.

Juana Torres Carrasco

Los Piques #560, Poblaci6n O’Higgins, Coronel.
Emplazamiento tipo: D

Familie Torres Carrasco

“Das Erdbeben hat nicht nur mein Haus ersch6utert, es hat auch mein Leben ver6ndert. Ich hatte ein von Opfern gekennzeichnetes und durch Fehlentscheidungen gelenktes Leben. Jetzt will ich langsam anfangen, die Dinge gut zu machen. Dies ist so etwas wie eine neue Chance, die ich mit viel Glauben n6tzen werde”.

Juana Torres Carrasco
Ort typ: D

Family Torres Carrasco

“The earthquake not only destruyed our house, it changed my life. I had a life of great sacrifice and bad decisions. Now, little by little I have begun to do things right. This is a new opportunity, with great faith, to get ahead”.

Juana Torres Carrasco
Location type: D



Familia Gatica Sierra

“Contar con una Mediacasa es un tremendo alivio. Armamos nuestros dormitorios, el living comedor y la cocina. Pasamos las lluvias sin problemas ni humedad. Aunque perdimos nuestra casa, ahora gracias a Dios tenemos donde estar tranquilos”.

Manuel Gatica

Juan Cruz Vega #108, Buen Retiro, Coronel
Emplazamiento tipo: E

Familie Gatica Sierra

“Es ist eine große Erleichterung, über ein Haus zu verfügen. Wir haben unsere Schlafzimmer, das Wohnzimmer, die Küche eingerichtet. Wir haben den Regen problemlos und trocken überstanden. Obwohl wir unser Haus verloren haben, haben wir jetzt, Gott sei Dank, einen Platz, an dem wir in Ruhe leben können”.

Manuel Gatica
Ort typ: E

Family Gatica Sierra

“Having this house is a great relief. We built bedrooms, a kitchen and a dining-living room. We survived the rains without problems. Even though we lost our house, now, thank God, we have a safe place to be”.

Manuel Gatica
Location type: E



Familia Díaz Reyes

“Mi casita es calentita. Toda la familia se viene para acá cuando hace frío. Ha sido de una gran ayuda, ahora puedo mover mis piernas y hasta dejar el bastón. Esta mediacasa me salvó la vida, en la antigua, con el frío, me hubiera muerto”.

Manuel Díaz Vergara

Los Alacalufes, Parcela #13. Buen Retiro, Coronel
Emplazamiento tipo: E

Familie Díaz Reyes

“...mein Haus ist schön warm... Die ganze Familie kommt her, wenn es kalt ist. Es ist eine große Hilfe gewesen, jetzt kann ich meine Beine wieder bewegen und sogar auf den Stock verzichten. Dieses Haus hat mir das Leben gerettet; in dem alten Haus wäre ich vor Kälte gestorben”.

Manuel Díaz Vergara
Ort typ: E

Family Díaz Reyes

“...my house is warm...the whole family comes here when it's cold out. Its been a great help, now I can move my legs and even leave my cane behind. This house has saved my life, in the old one, in the cold, I would have died”.

Manuel Díaz Vergara
Location type: E



Familia Riquelme Carrillo

“Fueron meses de angustia, en los que no valía mucho la pena levantarse. Somos gente humilde que tenemos que luchar mucho por conseguir nuestras cosas y perderlas fue frustrante. Después de días de desesperación llegó esta casita, una inyección de nuevas energías para seguir adelante”.

María Carillo Conejeros

Callejón N° 1. Casa 215, Cerro Merquín, Coronel
Emplazamiento tipo: C

Familie Riquelme Carrillo

“Es waren Monate der Bedrücktheit, in denen es sich nicht groß auszählte, morgens aufzustehen. Wir sind arme Leute und müssen schwer kämpfen, um unsere Sachen zu beschaffen und es war frustrierend, sie zu verlieren. Nach vielen Tagen der Verzweiflung kam dieses Haus, eine Zufuhr neuer Energie, um weitermachen zu können”.

María Carillo Conejeros
Ort typ: C

Family Riquelme Carrillo

“They were desperate months where we did not even value getting up in the morning. We are humble people who have to work hard for our things and to lose them was frustrating. After many desperate days this house arrived and it injected new energy to move ahead”.

María Carillo Conejeros
Location type: C



Familia Sierra Pinto

“Pasamos el invierno todos mojados, hasta que llegó nuestra “mediacasa”. Esta es mi “casita en la pradera”, junto a mi esposo y mis hijos estamos felices. Valió la pena la espera, las caminatas con lluvia, la preocupación”.

María Pinto Sáez.

1 Poniente #395, Cruz Mora, Coronel
Emplazamiento tipo: B

Familie Sierra Pinto

“Den Winter über war bei uns immer alles nass, bis dann unser Haus kam. Das ist mein „Kleines Haus in der Prarie“ zusammen mit meinem Mann und meinen Kindern bin ich und sind wir alle glücklich. Das Warten, die Fußmärsche im Regen, die Sorgen haben sich gelohnt”.

María Pinto Sáez
Ort typ: B

Family Sierra Pinto

“We passed the winter in total wetness until our “mediacasa” arrived. This is my little house on the prarie together with my husband and children we are happy. It was worth waiting for, the walks in the rain, the worry”.

María Pinto Sáez
Location type: B



Familia Llancanao Neira

“Con el terremoto, quedamos muy mal. Nuestra casa se partió en 3. Vivimos prácticamente en la calle por temor a que nos pasara algo. Pero ahora, tenemos nuestra casa y con mi señora podemos descansar sin la preocupación de las réplicas fuertes que nos atemorizaban tanto. Estamos contentos, agradecidos y pensando en la ampliación”.

Manuel Llancanao Ríos

Santiago Steel #123, Cerro la Virgen, Coronel
Emplazamiento tipo: A

Familie Llancanao Neira

“Nach dem Erdbeben ging es uns sehr schlecht. Unser Haus spaltete sich in drei Teile. Aus Angst, dass uns etwas passieren könnte, lebten wir praktisch auf der Straße. Aber jetzt haben wir unser Haus und ich und meine Frau können ruhig und ohne Angst vor den starken Nachbeben schlafen, vor denen wir uns so fürchteten. Wir sind zufrieden, dankbar und denken schon an einen Ausbau”.

Manuel Llancanao Ríos
Ort typ: A

Family Llancanao Neira

“With the earthquake we were in bad shape. Our house fell apart in three parts. We practically lived in the street for fear something would happen to us. But now we have our house and my wife and I can rest without worrying about aftershocks that brought us such fear. We are content, grateful and thinking of expanding”.

Manuel Llancanao Ríos
Location type: A



Familia Rodríguez Leal

“Nosotros nunca soñamos con tener una casa como esta, es una gran bendición. Tendremos algo calentito, dormiremos sin humedad y mucho más seguros”.

Nilda Leal Mella

Callejón 1, casa #210, Cerro Merquín, Coronel
Emplazamiento tipo: B

Familie Rodríguez Leal

“Wir hätten nie auch nur davon geträumt, ein Haus wie dieses zu haben, es ist ein großer Segen. Wir werden ein warmes Plätzchen haben, wir werden geschützt vor der Feuchtigkeit und viel sicherer schlafen”.

Nilda Leal Mella
Ort typ: B

Familie Rodríguez Leal

“We never dreamed that we would have a house like this. It's a great blessing. We have something warm and dry where we will sleep in safety”.

Nilda Leal Mella
Location type: B



Familia Villa Rodríguez

“He luchado mucho en esta vida. Ahora estoy más tranquila. Esta casa me permite pasar mis días sin la preocupación del frío o que se me va a gotear el techo en el invierno o que la cama se me va a hundir porque el piso está podrido. Junto a mi nieto, estamos infinitamente agradecidos”.

Norma Villa Rodríguez

Las Cintas #1826, Población O'Higgins, Coronel
Emplazamiento tipo: C

Familie Villa Rodríguez

“In diesem Leben habe ich viel gekämpft... Jetzt bin ich viel ruhiger. Dieses Haus erlaubt es mir, meine Tage ohne Sorgen wegen der Kälte zu verbringen, und ohne zu denken, dass es im Winter hereinregnen wird oder dass mein Bett einsinken wird, weil der Boden verfault ist. Ich und mein Enkel sind unendlich dankbar”.

Norma Villa Rodríguez
Ort typ: C

Family Villa Rodríguez

“I have struggled a lot in my life...now I am tranquil...This house will let me pass the days without worrying about the cold or that the roof will leak in the winter or that the bed will fall because the floor is rotten. Together with my grandson we are infinitely grateful.”.

Norma Villa Rodríguez
Location type: C



Familia Coronado Carrasco

“Este proyecto me enseñó a mirar la vida con un poquito más de esperanza. Para mí no es una mediacasa, es un palacio, es mi palacio. No le va a entrar frío, no se va a llover y la seguridad va a ser tremenda”.

Gladys Carrasco, esposa de Orlando Coronado

Dolores #458, Corcovado 2, Coronel
Emplazamiento tipo: B

Familie Coronado Carrasco

“Dieses Projekt hat mich gelehrt, das Leben mit etwas mehr Hoffnung zu betrachten. Für mich ist es keine Notbehausung, sondern ein Palast, es ist mein Palast. Die Kälte wird nicht hereinkommen, es wird nicht hereinregnen und es wird enorm sicher sein”.

Gladys Carrasco
(verheiratet mit Orlando Coronado)
Ort typ: B

Family Coronado Carrasco

“This project taught me to live life with a little more hope. For me it is not a “mediacasa” it is a palace, it is my palace. The cold will not penetrate it, it won’t leak and the sense of safety will be tremendous”.

Gladys Carrasco, wife of Orlando Coronado
Location type: B



Familia Carrasco Ugarte

“El terremoto destruyó la casa que estaba construyendo y me quedé sin recursos para volverla a levantar. Pero llegaron con esta casa. Aquí las tardes son bien heladas; entro, cierro las ventanas y no es necesario encender estufa porque está calentito. Puedo pasar mis tardes ya mucho más tranquilo”.

René Carrasco Ugarte

Los Onas #205, Buen Retiro, Coronel.
Emplazamiento tipo: E

Familie Carrasco Ugarte

“Das Erdbeben zerstörte das Haus, das ich dabei war, zu bauen und ich verfügte über keine Mittel, es wieder aufzubauen. Aber sie kamen mit diesem Haus. Hier sind die Abende recht kalt; ich gehe hinein, schließe die Fenster und es ist nicht nötig, den Ofen anzumachen, weil es warm ist. Ich kann die Abende viel ruhiger und in Frieden verbringen”.

René Carrasco Ugarte
Ort typ: E

Family Carrasco Ugarte

“The earthquake destroyed the house I was building and I had no resources to rebuild. But they came with this house. Here the evenings are chilly. I close the windows and I don't need to turn on the stove because it is warm. I can spend the evenings with much more tranquility”.

René Carrasco Ugarte
Location type: E



Familia Noa Rivera

“Junto con nuestra casa, el terremoto destruyó nuestro negocio y fuente de subsistencia. Vinieron las deudas y la depresión. Una noche tuve un sueño. Cuando vinieron a ofrecirme esta mediacasa pude entender el sueño. Todos ellos estaban en mi sueño. De a poquito hay que empezar a levantarse”.

Rosa Noa Rivera

Pedro Aguirre Cerda #125, Lo Rojas, Coronel
Emplazamiento tipo: B

Familie Noa Rivera

“Gleichzeitig mit dem Haus zerstörte das Erdbeben auch unser Geschäft, unseren Unterhalt. Es kamen die Schulden und die Depression. Einmal in der Nacht hatte ich einen Traum... Als sie kamen und mir dieses Haus anboten, konnte ich den Traum verstehen. Sie alle waren in meinem Traum gewesen. Nach und nach muss man anfangen, sich wieder aufzurichten”.

Rosa Noa Rivera
Ort typ: B

Family Noa Rivera

“In addition to our house, the earthquake destroyed our business and source of income. Then came the debts and depression. One night I had a dream...When they came to offer the “mediacasa” I could finally understand the dream. They were all in my dream. Little by little you have to begin to pick yourself up”.

Rosa Noa Rivera
Location type: B



Familia Yáñez Anabalón

“Nuestras vidas cambiaron totalmente con esta casa. Antes vivíamos hacinados y la convivencia se hacía difícil. Era deprimente vivir así: sin luz natural, con humedad, amontonados, ni siquiera podíamos recibir visitas. Y ahora, en esta casa el cambio ha sido increíble; nuestra relación de pareja y con mis hijos ha mejorado muchísimo. Esta casa es mucho más que un techo donde vivir”.

Sara Anabalón

Santiago Steel #134, Cerro la Virgen, Coronel
Emplazamiento tipo: B

Familie Yáñez Anabalón

“Mit diesem Haus hat sich unser Leben verändert. Vorher lebten wir auf engem Raum zusammengedrängt und das Zusammenleben war schwierig. Es war deprimierend so zu leben: ohne Tageslicht, mit Feuchtigkeit, zusammengepfercht, wir konnten nicht einmal Besuch bekommen. Und jetzt, in diesem Haus, hat eine unglaubliche Veränderung stattgefunden; die Beziehung zwischen uns als Paar und zu unseren Kindern hat sich deutlich verbessert. Dieses Haus ist viel mehr als ein Dach über dem Kopf”.

Sara Anabalón
Ort typ: B

Family Yáñez Anabalón

“Our lives have been changed by this house. Before we all lived together in camps and it was difficult. It was depressing to live like that: no light, humidity, one on top of the other, we could not even have guests. Now with this house the change has been incredible; our relationship as a couple and with my children have improved alot. This house is much more than a roof to live under”.

Sara Anabalón
Location type: B



Familia Lavín González

“Para nuestra familia esta mediacasa es sinónimo de seguridad, tranquilidad, confort. Estamos muy agradecidos”.

Sabina Lavín González

Los Sauces #966, Santa Elena, Coronel
Emplazamiento tipo: C

Familie Lavín González

“Für unsere Familie ist dieses Haus gleichbedeutend mit Sicherheit, Ruhe und Komfort. Wir sind sehr dankbar”.

Sabina Lavín González
Ort typ: C

Family Lavín González

“For our family this “mediacasa” is synonymous with safety, tranquility, and comfort. We are most grateful”.

Sabina Lavín González
Location type: C



Familia Monsalves Monsalves

“Recibir esta casa ha sido una bendición. Uno piensa que está sola, pero no es así. Me entregaron una mediacasa, un techo firme donde estar. Tengo muchos planes para ir concretando de a poquito, con mucha paciencia. Estoy feliz”.

Susana Monsalves Monsalves

Francia #672, Coronel Centro, Coronel
Emplazamiento tipo: B

Familie Monsalves Monsalves

“Dieses Haus zu bekommen ist ein wahrer Segen. Man denkt, dass man allein ist, aber es ist nicht so. Man hat mir ein Haus übergeben, ein solides Dach, unter dem ich sein kann. Ich habe viele Pläne, die ich nach und nach und mit viel Geduld verwirklichen will”.

Susana Monsalves Monsalves
Ort typ: B

Family Monsalves Monsalves

“To receive this house is a blessing. You think you are alone, but it's not like that. They gave me this “mediacasa”, a good roof overhead. I have many plans to fix it up little by little with patience. I am happy”.

Susana Monsalves Monsalves
Location type: B



Familia Labbe Torres

“Con el terremoto, perdimos la única pieza donde dormíamos con mis hijos y mi marido. Pero después de las desgracias vienen alegrías. Esta ayuda fue más allá de lo material; como familia mejoramos nuestra calidad de vida y eso nos incentiva a ser más perseverantes y a seguir luchando”.

Tania Torres Nova

Las Toscas #600, Población O'Higgins, Coronel
Emplazamiento tipo: C

Familie Labbe Torres

“Durch das Erdbeben verloren wir das einzige Zimmer, in dem mein Mann und ich mit unseren Kindern schliefen. Aber nach dem Unglück kommt die Freude. Diese Hilfe geht über das Materielle hinaus. Als Familie verbesserten wir unsere Lebensqualität und das motiviert uns, ausdauernder zu sein und weiter zu kämpfen”.

Tania Torres Nova
Ort typ: C

Family Labbe Torres

“with the earthquake we lost the only place where my child and my husband slept. But after the digrace comes joy. This was much greater than merely material help; as a family we improved our quality of life and we have an incentive to persevere and keep on fighting”.

Tania Torres Nova
Location type: C



Familia Rodríguez Abello

“Mi otra casa era grande, pero se vino abajo gran parte de ella con el terremoto. Y las desgracias no vienen solas, hace poco falleció uno de mis hijos. Gracias a Dios llegó esta casa, que ha ayudado a calmar un poquito el dolor y la angustia de no saber qué hacer ante tantas pérdidas”.

Violeta Rodríguez Abello

Lumaco #265, Yobilo, Coronel
Emplazamiento tipo: D

Familie Rodríguez Abello

“Mein früheres Haus war groß, aber mit dem Erdbeben stürzte ein großer Teil davon ein. Und ein Unglück kommt selten allein. Vor kurzem starb eines meiner Kinder. Gott sei Dank kam dieses Haus, das dazu beigetragen hat, den durch so viele Verluste verursachten Schmerz und die Bedrückung, nicht zu wissen, wie damit umzugehen, etwas zu lindern”.

Violeta Rodríguez Abello
Ort typ: D

Family Rodríguez Abello

“My other house was big, but most of it fell down in the earthquake. Unfortunately that's not all, one of my sons died. Thank God this house arrived which has helped a little to calm the pain and anxiety of not knowing what to do with so many losses”.

Violeta Rodríguez Abello
Location type: D



Familia Salinas Salinas

“Después del terremoto nuestra vivienda se llovía por todos lados; teníamos toda la ropa húmeda y no teníamos ni un poquito de luz por las ventanas. Era un ambiente muy triste para vivir. Con la mediacasa ha sido un cambio tremendo para nosotros. Ahora me levanto y me dan ganas de arreglarme y verme bonita porque me siento bien”.

Violeta Salinas Pichatt

Los Polvoreros #1811, Población O'Higgins, Coronel
Emplazamiento tipo: D

Familie Salinas Salinas

“Nach dem Erdbeben regnete es überall in unsere Behausung hinein; unsere Kleidung und unsere ganze Wäsche waren feucht und es kam kein bisschen Tageslicht hinein: Eine sehr traurige Atmosphäre, um darin zu leben. Mit dem Haus hier hat für uns eine große Veränderung stattgefunden. Jetzt stehe ich morgens auf und habe Lust, mich zurecht zu machen und hübsch auszusehen, weil ich mich wohlfühle”.

Violeta Salinas Pichatt
Ort typ: D

Family Salinas Salinas

“After the earthquake rain came in all parts of our camp; we had wet clothes, we had no light coming through the windows. It was a sad place to live. With the “mediacasa” we have had a tremendous change. Now I get up and I am motivated to fix myself up and to be pretty because I feel good”.

Violeta Salinas Pichatt
Location type: D



Familia Altamirano Silva

Familia compuesta por Vanessa Silva y Luis Altamirano junto a sus dos hijos: Benjamín y Vicente.

Vanessa Silva Vilches

Santa Amelia #780, Corcovado, Coronel
Emplazamiento tipo: B

Familie Altamirano Silva

Familie Vanessa Silva und Luis Altamirano
mit ihren beiden Söhnen: Benjamín und
Vicente.
Ort typ: B

Family Altamirano Silva

Vanessa Silva and Luis Altamirano family
and their two kids: Benjamín and Vicente.
Location type: B



Familia Carillo Antinao

“Puedo decir que ahora comienza una etapa buena en mi vida. Los años que me quedan los voy a vivir con tranquilidad y agradecido de quienes me dieron un lugar donde dormir con dignidad”.

Edmundo Carrillo

Las Mensuras 1455, Población O'Higgins, Coronel
Emplazamiento tipo: D

Familie Carrillo Antinao

“Ich kann sagen, dass jetzt eine gute Lebensphase für mich beginnt. Die Jahre, die ich noch zu leben habe, werde ich in Ruhe und in Dankbarkeit denen gegenüber verbringen, die mir einen Platz gegeben haben, wo ich mit Würde schlafen kann”.

Edmundo Carillo
Ort typ: D

Family Carrillo Antinao

“I can say that now I am beginning a new phase of my life. In the years I have left I am going to live with peace and gratefulness to those who gave me a dignified place to sleep”.

Edmundo Carrillo
Location type: D



Familia Fuentes Aguayo

“En las noches, me desvelaba pensando cómo lo haría para levantar mi casa, de dónde sacaría plata para al menos asegurar una de las murallas. No encontraba respuestas, me entregaba a la fe nada más. Fue como a medio día, vino una señorita y me dice: “Señora Luz, le trajimos su casa”. Yo no lo podía creer, pensé que estaba soñando, nunca imaginé que llegarían con este regalo. Estoy agradecida infinitamente de todos los que han hecho posible el poder tener mi casa”.

Luz Marina Aguayo Flores

Las Circas #560, Población O'Higgins, Coronel
Emplazamiento tipo: C

Familie Fuentes Aguayo

“In den Nächten lag ich wach und dachte darüber nach, wie ich es anstellen sollte, um mein Haus wieder aufzubauen, wo ich das Geld hernehmen sollte, um wenigstens eine der Mauern abzuschern. Ich fand keine Antwort, nur den Glauben verlor ich nicht... Es war um die Mittagszeit, da kam eine Frau und sagte zu mir: „Señora Luz, wir haben Ihnen ihr Haus gebracht.“ Ich konnte es nicht fassen, ich dachte, ich träumte, niemals hätte ich es für möglich gehalten, dass sie mit diesem Geschenk kommen würden. Ich bin all denen, die es möglich machten, dass ich mein Haus haben kann, unendlich dankbar”.

Luz Marina Aguayo Flores
Ort typ: C

Family Fuentes Aguayo

“At night I could not sleep thinking how I would ever rebuild my house, from where would I find money to fix the walls. I could not find the answers. All I had was faith. It was a mid-day when a young lady came and said, “Mrs. Luz, we brought you a house” I could not believe it, I thought I was dreaming, I never imagined that such a gift would arrive. I am infinitely grateful to all who have made it possible for me to have a home”.

Luz Marina Aguayo Flores
Location type: C

CAPÍTULO V

Reflexiones y conclusiones

Si tuviéramos que enumerar algunos de los aprendizajes obtenidos de esta experiencia no nos alcanzaría el tiempo ni el espacio disponible, pero sí nos atrevemos a destacar algunos de ellos.

- Es posible enfrentar las situaciones de emergencia desde la óptica de la inversión y no del gasto; del desarrollo y no del asistencialismo.
- Cuando la ayuda es percibida como el primer paso hacia lo definitivo, el beneficiario se siente valorizado como persona, activándose con mayor rapidez el proceso de reconstrucción física y emocional. Por el contrario, una solución ligera y desechable alarga los efectos post desastre.
- Toda catástrofe genera un fuerte impacto psicológico en las personas, dejándolas muy vulnerables. Ante esto es transcendental priorizar, en cualquier intervención que se realice, la dignidad de las personas minimizando con ello al máximo el riesgo de profundizar los daños.
- La participación de los individuos y sus familias es imprescindible. Con ello se genera involucramiento, apropiación del proyecto y se enriquece la mirada particular de la realidad de cada uno de ellos.
- La buena comunicación con los distintos actores que participan en la iniciativa (familias, maestros carpinteros, municipalidad, instituciones y empresas, entre muchos otros) es clave para alcanzar los objetivos. La transparencia y honestidad en el manejo de la información genera un nivel de confianza que se expresa en compromiso y responsabilidad.
- La instalación de una vivienda de buena calidad y con carácter definitivo, genera una valorización del terreno y contribuye a levantar el entorno deprimido.
- Es posible generar y ejecutar una adecuada respuesta a la emergencia habitacional, en un esquema de optimizar los recursos existentes y que permita orientarse hacia lo definitivo.
- Está comprobado que el mercado de las casas prefabricadas está preparado para elaborar este modelo en particular, lo que implica que el proyecto se podría implementar en futuras situaciones de emergencia si se contara con su validación y el stock adecuado.
- Creemos que la *mediacasa* es un modelo de vivienda de emergencia ampliamente reproducible, adaptable y exportable a diversas condiciones climáticas y geográficas, tanto en Chile como en otros países.

REFERENCIAS

- (1) Chile, Ministerio del Interior (2010). Revisado el 22 de octubre de 2010 desde <http://www.interior.gov.cl>
- (2) Fuguet, Alberto (2003). *Las películas de mi vida*. Santiago, Chile. pág153.
- (3) Reuters México (2010). *Resumen-Poderoso terremoto azota Chile y deja centenar muertos*. Revisado el 7 de septiembre de 2010 desde <http://mx.reuters.com>, 7/9/2010.
- (4) Zúñiga, Enrique (2010). *Entrevista personal*. Realizada el 12 de marzo de 2010.
- (5) Ramos, Claudia (2010). *Entrevista personal*. Realizada el 29 de marzo de 2010.
- (6) Zúñiga, Hortensia (2010). *Entrevista personal*. Realizada el 15 de abril de 2010.
- (7) Noticias .com.co. (2010). *Tsunami desatado en Chile llega a Japón y Rusia; sin mayores daños*. Revisado el 14 de septiembre de 2010 desde <http://www.noticias.com.co>
- (8) Campusano, Alfonso (2010). *Experto: Con una alerta de tsunami clara y precisa no habría muertos*. Revisado el 25 de septiembre de 2010 desde <http://www.terremotochile2010.cl>

BIBLIOGRAFÍA

- ARAVENA, A. (2003) *Material de arquitectura*. Santiago, Chile. Ediciones ARQ,
- CHILE. (2004). *Ley y Ordenanza General de Urbanismo y Construcciones: D.F.L. N° 458 y D.S. N° 47*. Santiago, Chile. Publliley.
- CHILE, MINISTERIO DE VIVIENDA Y URBANISMO. (2001). *Ley General de Urbanismo y Construcciones / Ministerio de Vivienda y Urbanismo*. Santiago, Chile.
- FUGUET, A. (2003). 1ª edición. *Las películas de mi vida*. Santiago, Chile, Alfaguara.
- GG PORTFOLIO. (1997). *Shigeru Ban*. Barcelona, España, Editorial Gustavo Gili S.A.
- HUIDOBRO, V. (1993). *Altazor*. Santiago, Chile. Editorial Universitaria.
- INSTITUTO NACIONAL DE NORMALIZACIÓN. (2010). *Catálogo de normas para la construcción*. Santiago, Chile.
- JENCKS, C. y KROPF, K. (1997). *Theories and manifestoes of contemporary architecture*. Great Britain. Wiley - Academy.
- JOHNSON, PH. y WIGLEY, M. (1998). *Arquitectura Deconstructivista*. Barcelona, España. Editorial Gustavo Gili S.A.
- KOOLHAAS, R. (2004). *Delirio de Nueva York*. Barcelona, España, Editorial Gustavo Gili S.A.
- LE CORBUSIER. (2003). 12ª edición. *Mensaje a los estudiantes de arquitectura*. Buenos Aires, Argentina. Ediciones Infinito.
- MISTRAL, G. (2002). *Bendita mi lengua sea: diario íntimo de Gabriela Mistral (1905-1956)*. Santiago, Chile. Editorial Planeta.
- RICE, P. (2009). 1ª Edición en español. *Un ingeniero imagina*. Madrid, España, Cinter Divulgación Técnica.
- SALVY-CLAUDE. (1960). *J'ai vu vivre la mode*. Paris, France. Librairie Arthème Fayard.
- VENTURI, R. (1999). 9ª edición. *Complejidad y contradicción en la arquitectura*. Barcelona, España. Editorial Gustavo Gili S.A.
- VENTURI, R., IZENOUR, S. y SCOTT BROWN D. (2000). 4ª edición. *Aprendiendo de las Vegas: El Simbolismo olvidado de la forma arquitectónica*. Barcelona, España. Editorial Gustavo Gili S.A.
- ZUMTHOR, P. (2004). 1ª edición. *Pensar la arquitectura*. Barcelona, España. Editorial Gustavo Gili S.A.
- ZUMTHOR, P. (2006). *Atmósferas*. Barcelona, España. Editorial Gustavo Gili S.A.

WEBGRAFÍA

<http://www.interior.gov.cl/>

<http://www.radiobiobio.cl/>

<http://www.minvu.cl/>

<http://www.shoa.cl/>

<http://www.chilevision.cl/>

<http://www.terremotochile2010.cl/>

<http://www.cnn.mx/>

<http://www.usgs.gov/>

<http://www.untechoparachile.cl/>

<http://www.24horas.cl/>

<http://www.elementalchile.cl/>

<http://www.emol.com/>

<http://www.elpais.com/>

<http://www.elsur.cl/>

<http://www.lanacion.cl/>

<http://www.mer.cl/>

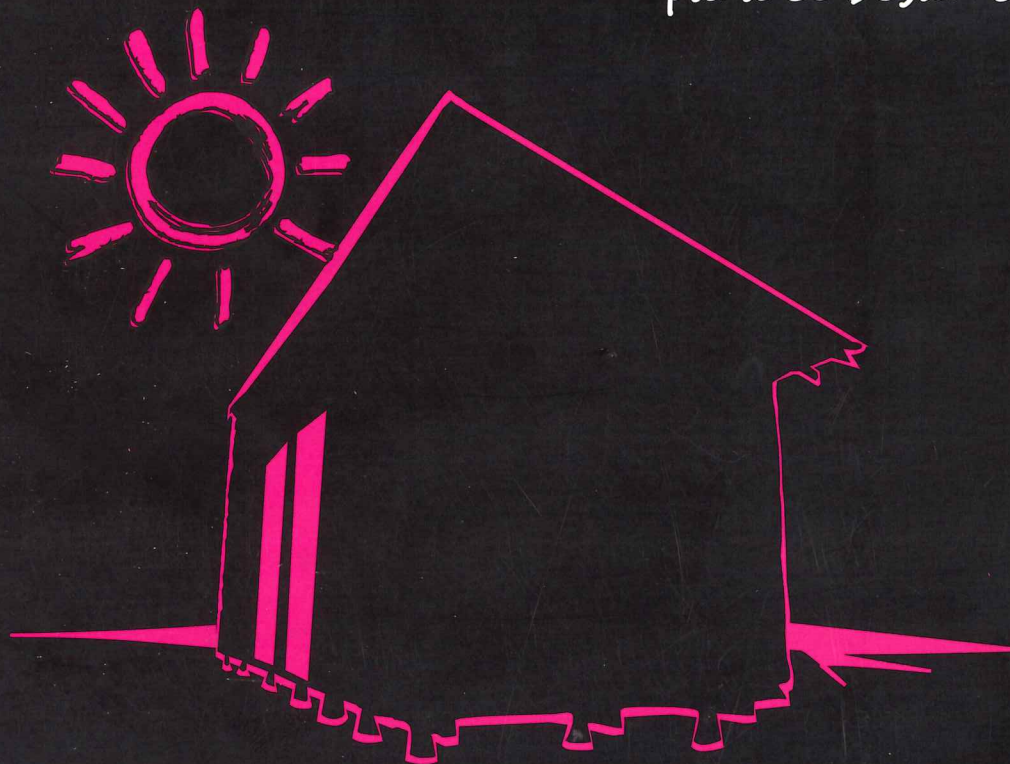
<http://www.nytimes.com/>

<http://www.lemonde.fr/>



35 AÑOS
1975-2011

Compartiendo Oportunidades para el Desarrollo



En marzo de 2010, a sólo días del devastador terremoto del 27 de febrero, SEPADE se planteó el desafío de desarrollar un tipo de vivienda de emergencia que contribuyera al desafiante proceso de reconstrucción que el país debía enfrentar.

A partir de una visión social del problema, que consideró la dignidad, el confort y seguridad de las personas damnificadas, se propuso un cambio en el paradigma de la vivienda de emergencia.

Esta visión permitió contribuir a la reconstrucción material y emocional de las cuarenta familias que participaron de este proyecto. Los resultados indicaron que es posible avanzar por un camino alternativo pero correcto.

ISBN: 978-956-345-175-7



9 789563 451757

Lenguajes
ES / DE / EN